



Parliamentary Assembly
Assemblée parlementaire
Парламентская ассамблея
<http://assembly.coe.int>



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
СОВЕТ ЕВРОПЫ

ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ 2011 г.

Первая часть

24-28 января 2011 г.

**ДОКУМЕНТЫ,
ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ**

Предварительное издание

Содержание

Рекомендации

- Рекомендация 1950 (2011) Защита журналистских источников информации (док. 12443)
- Рекомендация 1951 (2011) Продолжение реформы Совета Европы (док. 12458)
- Рекомендация 1952 (2011) Защита свидетелей как краеугольный камень правосудия и примирения на Балканах (док. 12440 rev.)
- Рекомендация 1953 (2011) Обязательство государств – членов Совета Европы и государств-наблюдателей сотрудничать в преследовании военных преступников (док. 12454)
- Рекомендация 1954 (2011) Примирение и политический диалог между странами бывшей Югославии (док. 12461)
- Рекомендация 1955 (2011) Исполнение решений Европейского суда по правам человека (док. 12455)
- Рекомендация 1956 (2011) Недопущение причинения вреда беженцам и мигрантам в случае экстрадиции и выдворения: указания Европейского суда по правам человека на основании Правила 39 (док. 12435)
- Рекомендация 1957 (2011) Насилие в отношении христиан на Ближнем Востоке (док. 12493)
- Рекомендация 1958 (2011) Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав (док. 12441)
- Рекомендация 1959 (2011) Политика развития профилактического здравоохранения в государствах-членах Совета Европы (док. 12219)

Резолюции

- Резолюция 1782 (2011) Расследование сообщений о бесчеловечном обращении с людьми и незаконном обороте человеческих органов в Косово (док. 12462)
- Резолюция 1783 (2011) Продолжение реформы Совета Европы (док. 12458)
- Резолюция 1784 (2011) Защита свидетелей как краеугольный камень правосудия и примирения на Балканах (док. 12440 rev.)
- Резолюция 1785 (2011) Обязательство государств – членов и государств-наблюдателей Совета Европы сотрудничать в преследовании военных преступников (док. 12454)

Резолюция 1786 (2011)	Примирение и политический диалог между странами бывшей Югославии (док. 12461)
Резолюция 1787 (2011)	Исполнение решений Европейского суда по правам человека (док. 12455)
Резолюция 1788 (2011)	Недопущение причинения вреда беженцам и мигрантам в случае экстрадиции и выдворения: указания Европейского суда по правам человека на основании Правила 39 (док. 12435)
Резолюция 1789 (2011)	Оспаривание по процедурным основаниям неутвержденных полномочий парламентских делегаций Черногории, Сан-Марино и Сербии (док. 12488)
Резолюция 1790 (2011)	Положение в Белоруссии после завершения президентских выборов (док. 12494)
Резолюция 1791 (2011)	Ситуация в Тунисе (док. 12497)
Резолюция 1792 (2011)	Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав (док. 12441)
Резолюция 1793 (2011)	Пропаганда активной старости – использование трудового потенциала пожилых людей (док. 124431)

**Рекомендации
1950 - 1959**



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Защита журналистских источников информации

Рекомендация 1950 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея напоминает, что свобода деятельности журналистов закреплена в виде права на свободу выражения мнений и информации, которое гарантируется статьей 10 Европейской конвенции о правах человека (СЕД № 5, далее "Конвенция"). Это право является основополагающим для демократического общества и обязательным требованием для его прогресса и развития каждого человека. Свободные, независимые и плюралистические СМИ составляют предварительное условие существования любого подлинно демократического общества. Демократия и надлежащее управление требуют подотчетности и гласности, и в этом смысле СМИ играют важнейшую роль в осуществлении общественного контроля за деятельностью государственного и частного секторов в обществе.

2. Ссылаясь на рекомендацию Комитета министров R(2000)7 о праве журналистов не раскрывать свои источники информации, Ассамблея подтверждает, что защита журналистских источников информации составляет основополагающее условие полноценной работы журналиста и право общественности на получение информации по общественно значимым вопросам, что нашло отражение в постановлениях Европейского суда по правам человека на основании статьи 10 Конвенции.

3. Ассамблея с озабоченностью констатирует большое число случаев, когда органы государственной власти европейских стран вынуждают или пытаются вынуждать журналистов раскрывать свои источники, несмотря на четкие стандарты, установленные Европейским судом по правам человека и Комитетом министров. Такие нарушения чаще всего происходят в странах, где отсутствует четкое законодательство по этому вопросу. Защита источников информации имеет даже большее значение при проведении журналистских расследований, как указано в декларации Комитета министров от 26 сентября 2007 года о защите и развитии практики журналистских расследований.

4. Ссылаясь на новый венгерский закон о прессе и средствах массовой информации (Закон CIV 2010 о прессе и основополагающих нормах, регламентирующих наполнение информационных ресурсов) Ассамблея выражает озабоченность в связи с тем, что ограничения свободы СМИ, устанавливаемые в Статье 4(3), и изъятия из права

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 января 2011 г. (4-е заседание) (см. док. 12443, доклад Комиссии по культуре, науке и образованию, докладчик: г-н Йоханссон). Текст, принятый Ассамблеей 25 января 2011 г. (4-е заседание).*

журналистов не раскрывать свои источники, зафиксированного в Статье 6 данного закона, представляются излишне широкими и могут, таким образом, серьезно нарушить свободу СМИ. В законе не устанавливаются ни процессуальные условия раскрытия, ни гарантии для журналистов, от которых потребовали раскрыть свои источники. Ассамблея призывает правительство и парламент Венгрии внести в этот закон, поправки, призванные не допустить, чтобы применение данного закона препятствовало осуществлению права, признанного в статье 10 Конвенции.

5. Органы государственной власти могут требовать раскрытия информации, указывающей на источники, только если имеются условия, указанные в пункте 2 статьи 10 Конвенции, и может быть убедительно установлено, что отсутствуют или исчерпаны иные разумные средства помимо раскрытия источников, или если законные интересы в раскрытии источников явно перевешивают общественный интерес в неразглашении источников, или если доказано наличие безусловного требования необходимости раскрытия источников.

6. Поэтому раскрытие информации, указывающей на источник, должно допускаться лишь в исключительных случаях, когда затрагиваются жизненно важные интересы общества или человека, и это может быть убедительно установлено. В тех случаях, когда компетентные органы в порядке исключения требуют раскрытия источника, они должны указать причины, по которым такой жизненный интерес перевешивает интерес в неразглашении, и были ли исчерпаны иные средства, такие как представление других доказательных материалов. Если защита источников от раскрытия обеспечивается нормами национального права, требование об их раскрытии недопустимо.

7. Ссылаясь на рекомендацию Комитета министров R(2003)13 о предоставлении через СМИ информации о производстве по уголовным делам, Ассамблея подтверждает, что общественность должна иметь возможность получать через СМИ информацию о деятельности правоохранительных и судебных органов, в том числе о судебных разбирательствах, представляющих интерес для общества, если это не наносит ущерба презумпции невиновности подозреваемого или подсудимого в соответствии со статьей 6 Конвенции, не нарушает права на уважение частной жизни по статье 8 Конвенции или тайны следствия или дознания.

8. Право журналистов не раскрывать свои источники информации также распространяется на источники в правоохранительных и судебных органах. В тех случаях, когда предоставление такой информации является незаконным, правоохранительные и судебные органы должны проводить внутренние расследования, а не требовать от журналистов раскрытия их источников.

9. Поскольку статья 10 Конвенции защищает право общественности получать информацию по общественно значимым вопросам, любой, обладающий информацией по общественно значимым вопросам, должен иметь возможность либо конфиденциально разместить ее на стороннем ресурсе, в том числе в сети Интернет, либо конфиденциально сообщить ее журналистам.

10. Что касается права каждого человека на конфиденциальное распространение через СМИ или иным образом информации о незаконных действиях или иных общественно значимых негативных фактах, Ассамблея ссылается на резолюцию 1729 (2010) и рекомендацию 1916 (2010) "Защита разоблачителей" и подтверждает, что

государствам-членам следует пересмотреть законодательство в этом отношении для обеспечения соответствия национальных норм европейским стандартам, закрепленным в этих документах.

11. В условиях изменения медиа-ландшафта под воздействием технологической конвергенции за истекшее десятилетие изменилось профессиональное лицо журналиста. Современные СМИ все шире используют возможности мобильных и сетевых средств коммуникации. В них шире применяется информационный и визуальный контент, полученный не от журналистов. Лица, не являющиеся журналистами, публикуют свою и чужую информацию на своих или сторонних сетевых ресурсах, доступных широкой и зачастую неопределенной аудитории. В этих условиях необходимо уточнить действие права журналистов не раскрывать свои источники информации.

12. Ассамблея подтверждает, что конфиденциальность журналистских источников информации не должна нарушаться растущими техническими возможностями государства по контролю за использованием журналистами мобильной связи и сетевых ресурсов. Перлюстрация переписки журналистов, надзор за журналистами, обыски и изъятие информации не должны подрывать защиты журналистских источников информации. От Интернет-провайдеров и операторов связи не следует требовать раскрывать информацию, которая может помочь установить в нарушение статьи 10 Конвенции журналистские источники информации.

13. Ссылаясь на директиву Европейского союза 2006/24/ЕС от 15 марта 2006 года о хранении данных, собираемых или обрабатываемых в связи с оказанием общедоступных услуг электронной связи или работой общедоступных сетей связи, Ассамблея подчеркивает необходимость того, чтобы правовые нормы, принимаемые государствами-членами при инкорпорировании Директивы, не нарушали права журналистов не раскрывать свои источники информации в соответствии со статьей 10 Конвенции и статьей 8 Конвенции (право на уважение частной жизни). Ассамблея также подчеркивает важность обеспечения соответствия национального законодательства статьям 16 и 17 Конвенции о преступности в киберпространстве (Будапештская конвенция, СЕД № 185).

14. Ассамблея приветствует тот факт, что в своих кодексах профессиональной этики журналисты берут на себя обязательство не раскрывать свои источники при получении конфиденциальной информации. Эта норма профессиональной этики дает источникам уверенность в сохранении их конфиденциальности и стимулирует их к передаче журналистам информации, которая может иметь общественно значимый характер. Ассамблея призывает журналистов и их организации средствами саморегулирования обеспечивать сохранение в тайне своих источников информации.

15. Право журналистов не раскрывать свои источники информации – это профессиональная привилегия, призванная побуждать источники сообщать журналистам информацию, которую они не передавали бы им, не имея гарантий сохранения конфиденциальности. Таких доверительных отношений нет с теми, кто не является журналистами, например, с теми, кто имеет свой веб-сайт или блог. Таким образом, те, кто не являются журналистами, не могут пользоваться правом журналистов не раскрывать свои источники информации.

16. Ассамблея приветствует работу по вопросам свободы СМИ, проводимую Комиссаром Совета Европы по правам человека, и призывает его при посещении государств-членов и при встречах с уполномоченными по делам СМИ (информационным спорам) уделять особое внимание защите журналистских источников информации.

17. Ассамблея рекомендует Комитету министров:

17.1. призвать те государства, где отсутствует законодательство, конкретизирующее право журналистов не раскрывать свои источники информации, принять такое законодательство в соответствии с прецедентной практикой Европейского суда по правам человека и рекомендацией Комитета министров № R(2000)7;

17.2. помочь государствам-членам проанализировать и доработать свое законодательство о защите конфиденциальности журналистских источников информации, в частности, в виде поддержки пересмотра их законодательства о ведении оперативного наблюдения, о борьбе с терроризмом, нераспространении данных и доступе к информации операторов связи;

17.3. поручить своему профильному руководящему комитету подготовить вместе с объединениями журналистов и организациями по защите свободы СМИ рекомендации для прокуратуры и правоохранительных органов, а также учебные материалы для судейского корпуса о праве журналистов не раскрывать свои источники информации, в соответствии с рекомендациями Комитета министров № R(2000)7 и R(2003)13 и прецедентной практикой Европейского суда по правам человека;

17.4. поручить своему профильному руководящему комитету подготовить рекомендации для органов государственной власти и частных операторов в отношении защиты конфиденциальности журналистских источников информации в контексте перехвата или раскрытия компьютерных данных или данных о трафике в компьютерных сетях в соответствии со статьями 16 и 17 Конвенции о преступности в киберпространстве и статьями 8 и 10 Европейской конвенции о правах человека.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Продолжение реформы Совета Европы

Рекомендация 1951 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея убеждена, что Совет Европы должен быть востребованной и эффективной организацией, естественным гарантом "мягкой безопасности" в Европе на фундаменте основных ценностей и принципов демократии, уважения прав человека и верховенства права. Ассамблея поддерживает начатую Генеральным секретарем реформу, которая призвана оживить Совет Европы, повысить ее политической действенность и гибкость, нацеленность на нужды граждан Европы.

2. В духе укрепления диалога между двумя уставными органами Совета Европы Ассамблея хотела бы поделиться с Комитетом министров идеями, озабоченностями и предложениями, содержащимися в ее резолюции 1783 (2011) "Продолжение реформы Совета Европы". В этом контексте она настоятельно призывает Комитет министров, в частности:

2.1. обсудить совместно с Ассамблеей вопрос о необходимости проведения саммита Совета Европы, с тем чтобы придать Организации свежий политический импульс, сделать ее государства-члены более ответственными перед ней и, при необходимости, заново определить ее нынешнюю роль;

2.2. обдумать предложения о группировании структур, которые поддерживают работу механизмов мониторинга, и о Конгрессе местных и региональных властей, содержащиеся в ее резолюции 1783 (2011) "Продолжение реформы Совета Европы";

2.3. обеспечить внутри Совета Европы синергетическое взаимодействие между руководителем, гражданами и гражданским обществом;

2.4. учитывать ее предыдущие предложения, касающиеся создания "Страсбургского демократического форума" в качестве общей структуры, объединяющей различные соответствующие виды деятельности по этому направлению, с тем чтобы консолидировать и повысить наглядность демократической опоры Совета Европы;

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 января 2011 г. (4-е заседание) (см. док. 12458, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Миньон, и док. 12487, заключение Комиссии по правилам процедуры, иммунитету и институциональным вопросам, докладчик г-н Чоуп). Текст, принятый Ассамблеей 25 января 2011 г. (4-е заседание).*

Рекомендация 1951

- 2.5. расширить сферу отраслевых министерских конференций Совета Европы, укрепить их связь с Организацией и усилить влияние на ее повседневную деятельность;
- 2.6. изучить идею проведения сессий Комитета министров на уровне отраслевых министров;
- 2.7. рассмотреть возможность участия отраслевых министерств в финансировании определенных видов деятельности Совета Европы в обмен на делегирование им некоторых полномочий Комитета министров, особенно в отношении выбора приоритетов межправительственной деятельности Совета Европы, как это предложено в резолюции (89) 40 Комитета министров о будущей роли Совета Европы в европейском строительстве;
- 2.8. призвать государства-члены вложить в деятельность Организации средства, сэкономленные на ее функционировании благодаря реформе, с тем чтобы помочь государствам-членам в проведении реформ и выполнении своих обязанностей и обязательств.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Защита свидетелей как краеугольный камень правосудия и примирения на Балканах

Рекомендация 1952 (2011)¹

1. Ссылаясь на свою резолюцию 1784. "Защита свидетелей как краеугольный камень правосудия и примирения на Балканах", Парламентская ассамблея полностью разделяет позицию Кабинета министров, выраженную в его рекомендации Rec(2005)9 о защите свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием, в соответствии с которой "необходимо расширить масштабы, а также повысить эффективность и оперативность международного сотрудничества в вопросах, касающихся защиты свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием, включая соответствующее международные судебные инстанции".

2. Ассамблея, подчеркивая насущный характер эффективной защиты свидетелей, обращает внимание на необходимость обеспечения полного выполнения рекомендаций Комитета министров R(97)13 о запугивании свидетелей и правах защиты и Rec(2005)9 о защите свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием.

3. В связи с этим Ассамблея призывает Комитет министров:

3.1. поручить своим профильным комитетам подготовить доклад по оценке объема выполнения рекомендаций Rec(2005)9 и R(97)13 для представления Парламентской ассамблее;

3.2. поручить Европейскому комитету по проблемам преступности изучить вопрос о целесообразности разработки новой конвенции Совета Европы о защите и поддержке свидетелей.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12440 rev, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Гардетто). Текст, принятый Ассамблеей 25 января 2011 г. (6-е заседание).*



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Обязательство государств – членов Совета Европы и государств-наблюдателей сотрудничать в преследовании военных преступников

Рекомендация 1953 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1785 (2011), рекомендует Комитету министров:

1.1. настоятельно призвать государства-члены и государства-наблюдатели подписать и ратифицировать конвенции, упомянутые в пунктах 7 и 8 резолюции и пересмотреть заявления и оговорки, ограничивающие сферу их применения;

1.2. поручить Европейскому комитету по проблемам преступности и Комитету экспертов по функционированию европейских конвенций о сотрудничестве по уголовным делам провести через транспарентные дискуссии с гражданским обществом оценку применения принципа *aut dedere aut iudicare* (выдай или суди) и механизмов переноса во внутреннее законодательство принципа универсальной подсудности за военные преступления и преступления против человечества;

1.3. информировать группу экспертов, которой поручено пересмотреть и обновить Европейскую конвенцию о выдаче (СЕД № 24), об озабоченности Ассамблеи по поводу сотрудничества государств-членов в привлечении к ответственности за военные преступления и предложить ей учитывать эту озабоченность в своей деятельности, а также предложить гражданскому обществу внести свой вклад в изучение этого вопроса;

1.4. поручить Комитету экспертов по вопросам безнаказанности Руководящего комитета по правам человека учитывать этот вопрос в своем проекте руководства по искоренению безнаказанности серьезных нарушений прав человека.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12454, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Дорич). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Примирение и политический диалог между странами бывшей Югославии

Рекомендация 1954 (2011)¹

1. Ссылаясь на свою резолюцию 1786 (2011) "Примирение и политический диалог между странами бывшей Югославии", Парламентская ассамблея полагает, что цель полного примирения между этими странами тесно связана с успешным разрешением ряда нерешенных проблем, которые по-прежнему подрывают усилия по стабилизации ситуации в регионе, таких, в частности, как проблема пропавших без вести, привлечение к ответственности за военные преступления, проблема беженцев и внутренне перемещенных лиц и пограничные споры.
2. Ассамблея также полагает исключительно важным активизировать и поддерживать публичные выступления на тему войны, которые отходили бы от националистической риторики, в частности при обучении молодого поколения.
3. В связи с этим Ассамблея рекомендует Комитету министров:
 - 3.1. решительно призвать все государства-члены продолжать оказывать финансовую помощь, для того чтобы превратить существующие планы действий по поиску долгосрочного решения проблемы беженцев и внутренне перемещенных лиц в конкретные действия;
 - 3.2. оказывать всю необходимую помощь и поддержку проводимой школами политических исследований Совета Европы, в частности в Белграде, Приштине и Сараево, работе по вовлечению политических и других элит в диалог и активизацию в регионе усилий по расширению сотрудничества по нерешенным вопросам и усилению многонационального характера этих кружков;
 - 3.3. активизировать культурный обмен путем поддержки проводимой местными структурами, исследователями и НПО работы по формированию более плюралистического общего взгляда на прошлое и недавние события, и рассмотреть возможность организации круглого стола с участием признанных историков региона для обсуждения некоторых ключевых дат в истории;

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12461, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Марченаро). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

3.4. продолжать поддерживать проводимую Советом Европы в зонах конфликта и постконфликтных зонах работу по пересмотру и подготовке учебников и учебно-методических пособий, организации семинаров для учителей, определению первоисточников, а также рассмотреть возможность распространения такого рода мероприятий на другие сферы деятельности;

3.5. призвать правительства Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии активно поддержать создание региональной комиссии по установлению истины и примирению;

3.6. обеспечить полное и оперативное исполнение постановления Европейского суда по правам человека по делу Сейдич и Финци против Боснии и Герцеговины.

3.7. сохранять в своей повестке дня вопрос о недопущении дискриминации и защите национальных меньшинств, особенно при анализе выполнения обязательств и мероприятий, проводимых совместно с Советом Европы во всех странах бывшей Югославии, упомянутых в настоящем докладе.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Исполнение решений Европейского суда по правам человека

Рекомендация 1955 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1787 "Исполнение решений Европейского суда по правам человека" самым настоятельным образом призывает Комитет министров повысить всеми имеющимися средствами свою эффективность как уставного гаранта исполнения постановлений Суда и с этой целью рекомендует:

1.1 обеспечивать рассмотрение в особо приоритетном порядке наиболее важных проблем, связанных с исполнением постановлений Суда, в частности, системных проблем, перечисленных в резолюции 1787 (2011), и регулярно информировать Ассамблею о результатах, достигнутых в решении этих проблем;

1.2 побуждать Договаривающиеся Стороны Европейской конвенции о правах человека, которые сталкиваются со структурными проблемами, разрабатывать комплексные стратегии, в которых был бы ясно и подробно изложен подход к исполнению постановлений Суда, и обеспечивать реальную оценку достаточности мер, принимаемых в рамках таких планов действий;

1.3 обеспечить, чтобы правительства совершенствовали, а при необходимости создавали, внутренние механизмы и процедуры для обеспечения своевременного и эффективного исполнения постановлений Суда посредством принятия всеми заинтересованными национальными структурами соответствующих шагов, координируемых на самом высоком политическом уровне;

1.4 усиливать давление и принимать более жесткие меры в случаях затягивания или упорного неисполнения постановлений Суда Договаривающимися Сторонами и более тесно сотрудничать по этому вопросу с Ассамблеей.

1.5 обеспечить, в случае длительного и явного несоблюдения решений Суда, применение статьи 8 Устава Совета Европы 1949 года (приостановка членства/исключение из Организации).

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (6-е заседание) (см. док. 12455, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Пургуридес). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Недопущение причинения вреда беженцам и мигрантам в случае экстрадиции и выдворения: указания Европейского суда по правам человека на основании Правила 39

Рекомендация 1956 (2011)¹

1. Ссылаясь на свою резолюцию 1788 "Недопущение причинения вреда беженцам и мигрантам в случае экстрадиции и выдворения: указания Европейского суда по правам человека на основании Правила 39", Парламентская ассамблея подчеркивает, что возможность прибегать к обеспечительным мерам на основании Правила 39 Регламента Европейского суда по правам человека (Суд) играет важную роль в достижении эффективного соблюдения права на индивидуальное обращение.

2. Ассамблея озабочена не только определенным увеличением числа поступающих в Суд обращений о применении обеспечительных мер, но и тем, что их количество может резко вырасти в том случае, когда обращения начнут поступать со всех стран Европы, а не из небольшого числа государств-членов. Однако давление, обусловленное количеством обращений и соответствующего объема работы, не должно приводить к размыванию стандартов и защиты, предоставляемой каждому отдельному лицу.

3. Предметом серьезной озабоченности Ассамблеи является увеличение числа государств-членов, которые в последнее время проигнорировали обеспечительные меры, предписанные Судом на основании Правила 39. Это подтверждает необходимость усиления Комитетом министров своей роли в обеспечении исполнения постановлений Суда.

4. В связи с этим Ассамблея предлагает Комитету министров:

4.1. изучить возможность расширения своего мандата в соответствии со статьей 46 Конвенции, путем включения в него права отслеживать соблюдение буквы и духа мер, принимаемых на основании Правила 39, по которым на основании пункта 2 Правила 39 Регламента Суда было направлено уведомление;

4.2. в полном объеме использовать свои полномочия во исполнение Статьи 46 Конвенции в поиске решений в случае несоблюдения мер, действуя таким

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (6-е заседание) (см. док. 12435, доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению, докладчик: г-н Дарчиашвили, и док. 12471, заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Цилевич). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

образом, чтобы в полном объеме и эффективно соблюдать Конвенцию, обеспечить в сотрудничестве с Судом создание механизма или рабочей процедуры для отслеживания ситуации в случаях неисполнения, а также расследовать случаи неисполнения постановлений и/или публиковать заявления по данному вопросу;

4.3. считать приоритетными те постановления Суда, в которых устанавливаются факты нарушения статьи 34 Конвенции по делам о выдворении или экстрадиции иностранцев, осуществляя при этом надзор за их исполнением государствами-ответчиками в соответствии со статьей 46 Конвенции;

4.4. стремиться к поиску промежуточного решения, требуя принятия индивидуальных и/или общих мер в тех случаях, когда индивидуум оказался выдворен в государство, которое не желает его/ее возвращать;

4.5. сотрудничать с Судом и другими соответствующими структурами с целью предоставления актуализированной статистики по применению Правила 39 и опубликования информации о том, в каком объеме договаривающиеся стороны выполняют принятые постановления;

4.6. оценить текущую практику на национальном уровне и в Суде учитывая рост числа обращений на основании Правила 39 против некоторых государств и изучить решения, которые позволили бы повысить эффективность и последовательность национальной практики, а также практических и процессуальных аспектов рассмотрения этих обращений Судом;

4.7. организовать совместно с соответствующими органами Совета Европы и Судом обмен мнениями со всеми заинтересованными структурами, включая гражданское общество, по проблемам, стоящим перед Судом и правительствами в связи с обеспечительными мерами, принимая во внимание тот факт, что количество обращений в будущем может значительно вырасти.

4.8. создать рабочую группу для определения наиболее эффективных форм работы в связи с обращением в Суд и соблюдения "буквы и духа" Правила 39, учитывая, в частности, такие вопросы, как обстоятельства, при которых можно обоснованно ссылаться на "объективные препятствия", а также шаги, которые необходимо предпринять для исправления действий, предпринятых после того, как не были приняты обеспечительные меры.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Насилие в отношении христиан на Ближнем Востоке

Рекомендация 1957 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея напоминает о том, что христианство берет свое начало на Ближнем Востоке две тысячи лет тому назад и что с того времени в этом регионе существуют христианские общины.
2. На протяжении последних ста лет происходит сокращение количества таких общин из числа коренного населения, главным образом, по причине низкой рождаемости и эмиграции, которая в ряде мест вызывается дискриминацией и преследованиями.
3. С начала XXI века такое положение стало приобретать еще более серьезный характер и, если не будет принято должных мер, это может привести к исчезновению – в краткосрочной перспективе – христианских общин на Ближнем Востоке, что повлечет за собой утрату значительной составляющей религиозного наследия соответствующих стран.
4. В 2010 году во всем мире увеличилось число нападений на общины христиан, также как и число судебных преследований и вынесенных смертных приговоров за богохульство, часто в отношении женщин (как, например, в случае с г-жой Асией Биби).
5. Отношения между общинами христиан и мусульманским большинством на Ближнем Востоке не всегда складывались просто. Во всем регионе отмечаются проявления дискриминации, а в некоторых странах время от времени происходят случаи жестокого насилия. Органы государственной власти в ряде мусульманских стран не всегда посылают правильные сигналы в отношении религиозных общин, существующих в их странах.
6. Особенно трагический характер носят два недавних события: захват заложников в сиро-католическом храме Девы Марии в Багдаде 31 октября 2010 года, закончившийся кровавой расправой над прихожанами, 58 из которых погибли и 75 были ранены, и террористический акт, совершенный смертником вблизи коптского храма в Александрии, когда верующие выходили из храма после праздничной мессы 1 января 2011 года, в результате которого 21 человек погиб и 79 были ранены.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 27 января 2011 г. (7-е заседание) (см. док. 12493, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Волонте). Текст, принятый Ассамблеей 27 января 2011 г. (7-е заседание).*

7. Ассамблея безоговорочно осуждает эти нападения и выражает искренние соболезнования семьям погибших, сочувствие раненым и солидарность с их родными и близкими.

8. Ассамблея напоминает, что свобода мысли, свобода совести и свобода религии, включая свободу смены религии, - все это универсальные права человека, закрепленные в статье 18 Всеобщей декларации прав человека, гарантировать соблюдение которых взяли на себя обязательства все государства-члены ООН. Она также обращает внимание на статью 18 Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 года, Декларацию ООН о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии и убеждений 1981 года, доклады Специального докладчика ООН по вопросу о свободе религии и убеждений и, в частности, ее доклады от 29 декабря 2009 года, 16 февраля 2010 года и 29 июля 2010 года, а также на статью 9 Европейской конвенции о правах человека и статью 10 Хартии Европейского союза об основных правах.

9. Сосуществование религиозных групп является одним из признаков наличия плюрализма и среды, благоприятной для развития демократии и прав человека. Ассамблея убеждена, что исчезновение христианских общин на Ближнем Востоке также представляет опасность для ислама, так как это будет означать победу фундаментализма.

10. Ассамблея обращает внимание на необходимость борьбы со всеми формами религиозного фундаментализма и манипулирования религиозными убеждениями в политических целях, которые зачастую лежат в основе современного терроризма. Просвещение и диалог являются двумя важными инструментами, которые могут способствовать предупреждению этих порочных явлений.

11. В свете растущей необходимости в анализе и осмыслении хода развития культурных и религиозных явлений в международных отношениях и современном обществе Ассамблея рекомендует Комитету министров:

11.1. создать постоянную структуру – в сотрудничестве с Комиссаром по правам человека и Генеральным директоратом по правам человека и правовым вопросам – для отслеживания ситуации в вопросах ограничения правительствами и обществом религиозной свободы и соответствующих прав в государствах-членах Совета Европы и в государствах Ближнего Востока и периодически докладывать Ассамблее по этому вопросу;

11.2. разработать в срочном порядке стратегию Совета Европы по обеспечению соблюдения свободы религии (включая свободу смены религии) в качестве одного из прав человека, в том числе перечень мер в отношении государств, которые намеренно не обеспечивают защиту религиозных конфессий;

11.3. уделять повышенное внимание теме свободы религии и убеждений и положению религиозных общин, в том числе христиан, в рамках сотрудничества с третьими странами, а также в докладах по вопросам защиты прав человека.

12. Ассамблея призывает государства-члены:

- 12.1. подтвердить, что развитие демократии, прав человека и гражданских свобод является общей основой для строительства их отношений с третьими странами, и обеспечивать включение оговорки о развитии демократии в соглашения между ними и третьими странами;
 - 12.2. принимать во внимание положение христиан и других религиозных общин в рамках своего двустороннего диалога с соответствующими странами;
 - 12.3. содействовать на национальном уровне и на уровне Комитета министров проведению политики, учитывающей вопрос об уважении основополагающих прав христианского меньшинства в их международных отношениях;
 - 12.4. разработать, продвигать и распространять дидактические материалы по борьбе со стереотипами и предвзятостью в отношении христиан, а также христианофобией в целом;
 - 12.5. не поощрять членов христианских общин на Ближнем Востоке к поиску убежища в Европе, кроме случаев, когда выживание таких общин становится невозможным; в таких случаях государствам-членам следует полностью учитывать рекомендации Верховного комиссара ООН по делам беженцев в вопросах предоставления убежища и возвращения и полностью выполнять решения Европейского суда по правам человека и обеспечительные меры на основании Правила 39;
 - 12.6. разработать комплексную политику по вопросам предоставления убежища на религиозных основаниях, учитывающую, в частности, особую ситуацию тех людей, которые перешли в другое вероисповедание;
 - 12.7. поощрять меры по переселению беженцев-христиан в их родных странах и поддерживать местные общины, принимающие у себя представителей христианских меньшинств Ближнего Востока;
 - 12.8. поддерживать инициативы, направленные на продвижение диалога между религиозными общинами на Ближнем Востоке;
 - 12.9. поощрять и развивать отношения между диаспорами христиан и их общинами происхождения.
13. Вслед за принятием Европейским парламентом 20 января 2011 года резолюции о положении христиан в контексте обеспечения свободы религии Ассамблея призывает Турцию полностью прояснить обстоятельства, связанные с принудительным прекращением 25 декабря 2010 года рождественских служб в селениях Ризокарпасо и Айя Триада в северной части Кипра, и привлечь виновных к ответственности.
 14. Ассамблея призывает Ирак и Египет проявлять транспарентность и решительность в своих усилиях по скорейшему привлечению к ответственности виновных в нападениях, произошедших в Багдаде и Александрии.
 15. Ассамблея также призывает все государства Ближнего Востока:

- 15.1. безоговорочно осудить не только нападения, вызвавшие гибель ни в чем не повинных людей, но и использование насилия вообще, а также все формы дискриминации и нетерпимости по признаку вероисповедания и убеждений;
 - 15.2. поощрять распространение позитивной информации о религиях, в том числе о христианских меньшинствах;
 - 15.3. активно поддерживать инициативы, направленные на продвижение межрелигиозного измерения диалога.
16. Ассамблея призывает всех религиозных лидеров в Европе осудить нападения на христианские общины и другие религиозные группы и согласиться с принципом равного уважения ко всем конфессиям.
17. В заключение Ассамблея призывает Европейский союз усилить мониторинг за положением христианских и других религиозных общин в его политическом диалоге со странами Ближнего Востока и увязать свою политику соседства, включая финансовую помощь, с тем, как защищаются и пропагандируются права человека в этих странах.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав

Рекомендация 1958 (2011)¹

1. В 2011 году будет отмечаться 50-я годовщина Европейской социальной хартии (СЕД № 35) и 15-я годовщина пересмотренной Европейской социальной хартии (СЕД № 163). В связи с этим знаменательным для социальных прав в Европе событием Ассамблея приветствует решительную поддержку этих важных документов со стороны государств-членов, подавляющее большинство которых присоединилось к некоторым или ко всем договорам, составляющим Европейскую социальную хартию.
2. Ассамблея напоминает, что на Варшавском саммите 2005 года главы государств и правительств признали, что пересмотренную Европейскую социальную хартию следует воспринимать как свод минимальных базовых социальных прав, которые все государства - члены Совета Европы должны гарантировать своим гражданам. Несмотря на внушительную поддержку Социальной хартии, необходимо и далее на всех возможных уровнях содействовать процессу ратификации пересмотренной Хартии и ряда Протоколов к Хартии 1961 года. Кроме того, следует еще более усилить мониторинговый механизм Социальной хартии, особенно в части строгого выполнения ряда норм, установленных в договорах. Сама Хартия должна продолжать развиваться по существу, чтобы в среднесрочной и длительной перспективе оставаться для государств-членов подлинным эталоном в области социальных прав.
3. Ассамблея рассматривает 2011 год в качестве решающего и наиболее подходящего момента для того, чтобы напомнить всем заинтересованным сторонам и органам о большом значении механизма Социальной хартии в деле защиты социальных прав. В данном контексте необходимо напомнить о ключевой роли, которую Социальная хартия отводит Ассамблее в отношении соответствующих механизмов мониторинга, а также о необходимости повысить в этой связи ее реальный вклад с помощью упреждающих мер.
4. Напоминая о своих обязательствах, изложенных в резолюции 1792 "Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав", Ассамблея призывает Комитет министров в этой связи:

¹ *Обсуждение в Ассамблее 28 января 2011 г. (9-е заседание) (см. док. 12441, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Марке, и заключение Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин, докладчик: г-жа Келеш). Текст, принятый Ассамблеей 28 января 2011 г. (9-е заседание).*

- 4.1 признать, что социальные права являются неотъемлемой составляющей прав человека, и продолжать содействовать их реализации, адресуя государствам-членам настоятельные рекомендации в рамках процедуры надзора за выполнением Европейской социальной хартии;
- 4.2. продолжать пропаганду пересмотренной Европейской социальной хартии среди тех государств-членов, которые еще не ратифицировали этот авторитетный документ, касающийся современных социальных прав;
- 4.3. продолжать побуждать те государства-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать Дополнительный протокол 1995 года, предусматривающий создание системы коллективных жалоб (СЕД № 158), и призвать их обеспечить национальным неправительственным организациям право подачи таких жалоб, следуя положительному примеру Финляндии;
- 4.4. настоятельно призвать четыре стороны Европейской социальной хартии, которые еще не ратифицировали Протокол 1991 года о внесении изменений в Хартию (СЕД № 142), (известный как "Туринский протокол"), а именно – Данию, Германию, Люксембург и Соединенное Королевство, сделать это в кратчайшие сроки для того, чтобы обеспечить должное функционирование системы мониторинга, закрепленной в Хартии, и в итоге получить возможность провести выборы Ассамблей 15 членов Европейского комитета по социальным правам;
- 4.5. если Туринский протокол не вступит в силу до июня 2012 года, принять меры к тому, чтобы начиная с 2013 года Ассамблея могла в полном объеме выполнять функции, закрепленные за ней в рамках мониторингового механизма Хартии, путем принятия соответствующего единогласного решения по этому вопросу согласно сложившейся практике в интересах обеспечения действия других положений Туринского протокола;
- 4.6. пересмотреть процедуру коллективных жалоб, предусматриваемую Дополнительным протоколом 1995 года, таким образом, чтобы в соответствующих случаях Ассамблея и другие заинтересованные стороны имели возможность выступать в качестве третьей стороны.
5. В заключение Ассамблея рекомендует Комитету министров учитывать результаты политического мониторинга применения Социальной хартии в государствах-членах, который Ассамблея будет проводить в ближайшие годы, включая общий обзор развития социальных прав в государствах-членах и отслеживание выполнения решений, принятых Европейским комитетом по социальным правам, по существу коллективных жалоб.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Политика развития профилактического здравоохранения в государствах-членах Совета Европы

Рекомендация 1959 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея отмечает, что за прошедшее столетие Европа достигла невиданных успехов в улучшении здоровья и увеличении продолжительности жизни населения. Европейские системы здравоохранения получили признание во всем мире как обеспечивающие равный подход и оказание медицинской помощи населению бесплатно или по доступной цене. В то же время в нашем глобальном обществе потребления распространились новые заболевания, такие как ожирение, заболевания сердечнососудистой системы, рак, диабет и нарушения психического здоровья, а также появились новые признаки неравенства в сфере охраны здоровья.

2. Старение населения также ведет к серьезным последствиям как для отдельных людей, так и для групп населения и государств в целом, изменяя картину заболеваемости и влияя на жизнеспособность систем здравоохранения. Ожидается, что во всем мире к 2020 году основной причиной нетрудоспособности станут хронические заболевания. Некоторые специалисты предупреждают, что нынешнее поколение детей может стать первым, ожидаемая продолжительность жизни которого может быть меньше, чем у их родителей. К примеру, вызывают беспокойство данные о том, что за последние десять лет резко возросла заболеваемость диабетом у детей. В отсутствие эффективных мер профилактики и противодействия эти хронические заболевания станут самыми сложными проблемами, с которой столкнутся наши системы здравоохранения.

3. Уроки оздоровительной работы последних тридцати лет часто забываются, игнорируются или не принимаются во внимание в ходе реализации политики. Существующие ныне системы здравоохранения в Европе поощряют и культивируют терапевтический подход, направленный в первую очередь на устранение существующих проблем. Вследствие такого подхода компетентные органы сталкиваются с устойчивым и все возрастающим требованием расширять возможности систем здравоохранения для того, чтобы удовлетворить потребности стареющего населения и повысить качество медицинской помощи. Имеющиеся познания о факторах, определяющих уровень здоровья (так называемых детерминантах здоровья), изменения в обществе наряду с ростом в геометрической прогрессии хронических

¹ *Обсуждение в Ассамблее 28 января 2011 г. (9-е заседание) (см. док. 12219, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-жа Мори Паскье). Текст, принятый Ассамблеей 28 января 2011 г. (9-е заседание).*

заболеваний указывают на то, что национальные системы здравоохранения должны изменить курс и по-новому подойти к вопросам охраны здоровья.

4. Ассамблея обращает внимание на тот факт, что все еще существует неравенство в доступе к услугам здравоохранения, медицинскому просвещению и информации, которое проявляется в том, что выделяемые ресурсы легко доступны для образованной части общества, тогда как малоимущие группы населения испытывают гораздо большие трудности. Некоторые виды неравенства в сфере здравоохранения имеют очевидные побочные последствия для остальной части общества, например, в виде распространения инфекционных заболеваний, последствий алкоголизма и наркомании или насилия и преступности. Поэтому основная проблема состоит в том, как обеспечить доступность имеющихся ресурсов для всех слоев населения вне зависимости от их социально-экономического статуса.

5. Ассамблея полагает, что неравенства в вопросах охраны здоровья можно частично избежать, поскольку оно обусловлено теми решениями, которые принимает государство, в частности в сфере образования, правового регулирования экономической и производственной деятельности, питания, сельского хозяйства, химической промышленности, защиты окружающей среды, дорожного движения, транспорта и потребления алкоголя, табака или наркотиков. Из этого следует вывод, что неравенство в вопросах здравоохранения в принципе может корректироваться мерами политики.

6. Правительства, проявляющие заботу об улучшении здоровья населения, при разработке политики должны уделять значительно больше внимания мерам профилактического здравоохранения. Для правительств европейских государств открывается чрезвычайно важное "окно возможностей", позволяющее значительно изменить ситуацию, которая затрагивает жизни миллионов европейцев, путем усиления профилактического подхода и активного участия пациентов.

7. Современные понятия о социальных детерминантах здоровья и тот факт, что общее улучшение состояния здоровья общества является дополнительным фактором экономического роста, являются настолько устоявшимися, что редко подвергаются сомнению. Тем не менее, Ассамблея сожалеет, что, несмотря на призывы использовать более совершенные меры профилактической медицины и невзирая на все рекомендации и целый ряд позитивных результатов в нормативно-правовой сфере, реакция на уже известные и вновь возникающие риски, в частности связанные с неинфекционными заболеваниями, все еще весьма слаба. Политика укрепления здоровья населения требует видения перспективы, реализации стратегий и конкретных мер, важность которых хронически недооценивается в действиях многих государств.

8. В этой связи Ассамблея настоятельно призывает государства-члены Совета Европы проанализировать и оценить свои стратегии профилактического здравоохранения, обращая особое внимание на социальные детерминанты здоровья и неравенство в сфере здравоохранения, ориентируясь при этом на интересы улучшения здоровья населения, а также подтвердить свои обязательства по достижению показателей в сфере здравоохранения, установленных Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ).

9. Кроме того, Ассамблея просит Комитет министров предложить государствам-членам и государствам-наблюдателям Совета Европы:

9.1. определить минимальные стандарты доступности услуг здравоохранения в соответствии с основными правами человека и разумные меры политики и практики в области здравоохранения, учитывая при этом, что право на здоровье распространяется на все население, в том числе на всех мигрантов вне зависимости от их статуса;

9.2. рассматривать содействие улучшению здоровья и ликвидацию неравенства в вопросах охраны здоровья в качестве общей цели политических стратегий на различных направлениях, а в процессе выработки политики во всех областях и по всем государственным ведомствам неизменно учитывать ее воздействие на состояние здоровья населения, что выражается в так называемой концепции "здоровье во всех аспектах политики";

9.3. усилить механизмы профилактики и снижения экологических угроз здоровью, обусловленных загрязнением воздушного и водного бассейнов, продуктов питания, почвы и шумового загрязнения, и пропагандировать позитивное влияние на здоровье человека качественной окружающей среды, как подчеркивается в резолюции Ассамблеи 1863 (2009) "Окружающая среда и здоровье: улучшение профилактики угроз здоровью человека, обусловленных состоянием окружающей среды";

9.4. совершенствовать механизмы раннего выявления и обнаружения заболеваний и патологий, включая ВИЧ/СПИД и туберкулез с тем, чтобы можно было безотлагательно приступить к лечению и предоставлять средства, благодаря которым каждый человек мог бы направляться на получение дополнительной помощи и поддержки. Помимо этого, активно сотрудничать с ВОЗ и глобальной системой наблюдения для того, чтобы пресекать распространение инфекционных заболеваний;

9.5. содействовать комплексному просвещению в вопросах сексуальной жизни и здорового образа жизни, включая воздержание, в целях профилактики распространения заболеваний, передающихся половым путем;

9.6. содействовать проведению всеобщего скрининга для выявления неинфекционных заболеваний и других факторов риска среди ключевых возрастных групп или лиц, находящихся в специфических ситуациях, в целях профилактики ряда генетических рисков или рисков, связанных с состоянием окружающей среды;

9.7. учитывать меры профилактического здравоохранения непосредственно в стратегии борьбы с бедностью и в рамках реализации соответствующей социально-экономической политики таким образом, чтобы преодолеть неравенство в доступе к медицинской информации и мерам по охране здоровья, подверженности риску и доступности медицинской помощи, ведущее к существенным различиям в возникновении и исходе заболеваний, при этом особое внимание следует уделять положению уязвимых групп населения в Европе;

9.8. оказывать поддержку успешному началу жизни семей и маленьких детей, более активно осуществляя меры профилактического здравоохранения до наступления беременности, а также для матерей и младенцев в центрах дородового и послеродового ухода, в детских поликлиниках и школьных медпунктах, повышать образовательный уровень родителей и детей;

9.9. активизировать усилия с тем, чтобы в политике укрепления здоровья населения приоритетное место было отдано медицинскому просвещению и медицинской грамотности и, в частности, чтобы эти дисциплины были включены в школьные программы с использованием в процессе обучения возможностей новых технологий;

9.10. организовать проведение независимых исследований, базирующихся на научных критериях, свободных от экономического давления со стороны структур, лоббирующих интересы компаний пищевой, фармацевтической и табачной индустрии;

9.11. обеспечивать прозрачность принятия решений и подотчетность во всех вопросах регулирования оборота пищевой продукции, поддерживать устойчивые формы ведения сельского хозяйства и производства пищевых продуктов, обеспечивающие сохранение природных ресурсов, развивать культуру здорового питания и способствовать распространению среди населения знаний о пищевых продуктах и питании;

9.12. при планировании кампаний, посвященных проблемам питания и оптимального для здоровья веса тела, учитывать опасность создания негативных стереотипов, которые могут приводить к непредвиденным отрицательным последствиям для людей с избыточным весом или людей, у которых может развиться патологическая озабоченность видом собственного тела и возникнуть нарушения питания;

9.13. поощрять частный сектор, а также средства массовой информации к тому, чтобы уделять больше внимания вопросам охраны здоровья и побудить экологически опасные отрасли осознать свою ответственность - путем проведения переговоров, через установление требований прозрачности и укрепление культуры социальной ответственности бизнеса, в частности перед наименее обеспеченными группами населения;

9.14. проводить работу с представителями пищевой промышленности и рекламной индустрии с тем, чтобы побудить их учитывать ключевые данные, факты и статистику в отношении неинфекционных заболеваний, а также запретить рекламу товаров, вредных для здоровья; выработать рекомендации по снижению содержания в продукции насыщенных жиров и добавленного сахара и более широко продвигать на рынок разновидности определенных пищевых продуктов с пониженным или низким содержанием насыщенных жиров и с пониженным или низким содержанием сахара или без содержания сахара;

9.15. содействовать строительству как крытых, так и открытых спортивных сооружений, в том числе спортзалов, плавательных бассейнов, игровых

площадок и стадионов; активнее поддерживать реализацию спортивных программ, особенно доступных для широких слоев населения независимо от возраста, пола или происхождения, а также стимулировать частный сектор к проявлению большей социальной ответственности, предоставляя возможность пользоваться принадлежащими им сооружениями малообеспеченным группам населения;

9.16. расширить взаимную интеграцию лечебных и профилактических мероприятий, заручаясь поддержкой со стороны медицинских работников; кроме того, развивать медицинское просвещение как ключевой элемент первичной медицинской подготовки и повышения квалификации врачей, охватывающее, в частности, вопросы здорового питания, здоровья и прав человека; начать рассматривать медицинскую грамотность в качестве основного индикатора квалифицированного больничного лечения;

9.17. учитывать общесоциальные условия, оказывающие влияние на состояние проблем алкоголизма, табакокурения и наркомании (в том числе с использованием психотропных препаратов, регулярный прием которых создает риск возникновения наркотической зависимости) и сделать политику борьбы с этими явлениями частью всего комплекса социальной и экономической политики;

9.18. активно поддерживать усилия ВОЗ по созданию международно-правовой основы для борьбы с алкоголизмом по образцу Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака;

9.19. развивать просветительские программы в целях разъяснения опасности и первопричин дорожно-транспортных происшествий, гибели людей и травматизма на дорогах;

9.20. принимать необходимые меры, дающие пожилым людям возможность вести самостоятельную жизнь и продолжать проживать в привычном окружении так долго, насколько они захотят и смогут, а в случае возникновения у них психологических проблем, осуществлять программы поддержания психического здоровья одновременно с проведением надлежащего паллиативного лечения;

9.21. уделять особое внимание вопросам умственного и психического здоровья, в том числе профилактике психических расстройств и самоубийств. Кроме того, содействовать благополучию личности, в том числе успешному сочетанию труда и досуга, а также поддерживать социальную интеграцию особо маргинализированных групп населения, таких как беженцы, жертвы стихийных бедствий и социального отторжения, душевнобольные, престарелые и больные, женщины и дети, ставшие жертвами насилия, а также люди, живущие в крайней бедности;

9.22. разработать, осуществлять и периодически совершенствовать последовательную государственную политику в сфере производственной гигиены и безопасности труда, проводя консультации с профсоюзами и объединениями работодателей;

9.23. вместе с местными и региональными властями развивать "мягкую" мобильность и проводить здоровую и экологически-ориентированную транспортную политику, в том числе развивать общественный транспорт, практику совместного владения и пользования личным автотранспортом, для того, чтобы создавать городскую среду, удобную для пешеходов и велосипедистов;

9.24. вовлекать в эту работу организации гражданского общества, такие как объединения пациентов и потребителей, зарегистрированные благотворительные и неправительственные организации, и оказывать им активную поддержку;

9.25. создать системы оценки и поощрять стандартизацию данных, сбор информации и внедрение соответствующих показателей согласно рекомендациям ВОЗ.

10. В заключение Ассамблея призывает Комитет министров:

10.1. совместно с Европейским союзом провести изучение, актуализацию и сравнительный анализ национальных и международных мер политики в области профилактического здравоохранения и укрепления здоровья населения в государствах-членах Совета Европы;

10.2. провести изучение и сравнительный анализ реализации этих мер политики и призвать государства-члены увеличить ресурсы, выделяемые на реализацию политики профилактического здравоохранения и укрепления здоровья населения, а также придать им устойчивый характер;

10.3. проанализировать роль национальных, европейских и международных организаций, занимающихся вопросами укрепления здоровья населения, и рассмотреть планы более тесного стратегического сотрудничества, исходя из специализации каждой организации;

10.4. в тесном сотрудничестве с ВОЗ начать конструктивный диалог с Европейской комиссией в целях укрепления солидарности в борьбе за ликвидацию неравенства в сфере здравоохранения в Европе, уделяя особое внимание странам, не входящим в Европейский союз;

10.5. поручить одному из комитетов экспертов в двухлетний срок разработать проект рекомендации, взяв за основу вышеупомянутые предложения.

**Резолюции
1782 - 1793**



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Расследование сообщений о бесчеловечном обращении с людьми и незаконном обороте человеческих органов в Косово¹

Резолюция 1782 (2011)²

1. Парламентская ассамблея крайне озабочена высказываниями бывшего главного прокурора Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), которая утверждала, что серьезные преступления, совершавшиеся в ходе конфликта в Косово, включая незаконный оборот человеческих органов, до сих пор остаются безнаказанными и не были предметом сколь-либо серьезного расследования.
2. Кроме того, по словам бывшего главного прокурора, эти действия совершались ополченцами Армии освобождения Косово (УЧК) в отношении граждан Сербии, которые оставались в Косово в конце вооруженного конфликта и были взяты в плен.
3. По информации, собранной от имени Ассамблеи, и по результатам проводимых в настоящее время уголовных расследований, многочисленные конкретные и совпадающие сведения подтверждают, что несколько сербов и косовских албанцев содержались в контролируемых УЧК тайных местах заключения на севере Албании, где подвергались бесчеловечному и унижающему достоинство обращению, прежде чем окончательно исчезнуть.
4. Многочисленные сведения, похоже, подтверждают, что в период сразу же после окончания вооруженного конфликта, до того как международные силы смогли реально установить контроль над регионом и восстановить подобие правопорядка, у нескольких пленных в клинике на албанской территории вблизи Фуше-Круя были изъяты органы для последующей продажи за границу с целью трансплантации.
5. Преступная деятельность, которая развивалась в условиях хаоса, царившего в регионе, по инициативе лидеров УЧК, связанных с организованной преступностью, возможно продолжается, хотя и в иных формах, вплоть до сегодняшнего дня, о чем

¹ Все упоминания в настоящем документе Косово, его территории, институтов и населения следует понимать в полном соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и без какого-либо ущерба для статуса Косово.

² *Обсуждение в Ассамблее 25 января 2011 г. (3-е и 4-е заседания) (см. док. 12462, доклад Комиссии юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Марти). Текст, принятый Ассамблеей 25 января 2011 г. (4-е заседание).*

свидетельствует расследование, проводимое Миссией Европейского союза по верховенству права в Косово (EULEX) в связи с клиникой Медикус в Приштине.

6. Хотя некоторые конкретные сведения, подтверждающие такой незаконный оборот органов, существовали уже в начале этого десятилетия, международные власти, отвечающие за этот регион, не сочли необходимым провести детальное изучение этих обстоятельств или сделали это неполно и поверхностно.

7. В частности, в течение первых лет своего присутствия в Косово международным организациям, отвечающим за безопасность и верховенство права (KFOR и UNMIK), пришлось столкнуться с масштабными структурными проблемами и серьезной нехваткой персонала, обладающего навыками, позволяющими выполнять возложенные на них задачи, причем все это усугублялось быстрой и постоянной ротацией персонала.

8. МТБЮ, который начал проводить первоначальное рассмотрение ситуации на месте с целью установления существования следов возможного незаконного оборота органов, прекратил расследование. Доказательства, добытые в Рипе в Албании, были уничтожены и поэтому не могут использоваться для проведения более детального анализа. Впоследствии не проводилось никаких расследований по этому делу, которое тем не менее, было признан бывшим прокурором МТБЮ достаточно серьезным, для того чтобы она через свою книгу сделала его достоянием общественности.

9. В ходе решающего этапа вооруженных конфликтов НАТО действовало с помощью воздушных ударов, тогда как сухопутные операции проводились УЧК, которая фактически стала союзником международных сил. После ухода сербских властей международные органы, отвечающие за безопасность в Косово, полностью положились на политические силы, находившиеся у власти в Косово, большинство из которых – бывшие лидеры УЧК.

10. Международные организации, находившиеся в Косово, предпочли прагматичный политический подход, исходя из того, что им необходимо было быстро и любой ценой укрепить стабильность, жертвуя, поэтому, некоторыми важными принципами правосудия. В течение длительного времени практически ничего не делалось для дополнительного изучения данных, свидетельствующих о причастности членов УЧК к преступлениям против сербского населения и против некоторых косовских албанцев. Сразу же после окончания конфликта, когда УЧК получила практически исключительный контроль на местах, было сведено множество счетов между различными группками и теми, кого без какого-либо разбирательства считали предателями, поскольку их подозревали в сотрудничестве с прежними сербскими властями.

11. EULEX, к которой в конце 2008 года перешли некоторые функции в сфере правосудия, ранее выполнявшиеся структурами ООН (UNMIK), унаследовала сложную и деликатную ситуацию, особенно в сфере борьбы с серьезными преступлениями: неполная информация, утраченные документы, отсутствие свидетельских показаний. Как следствие, большое число преступлений, возможно, остается безнаказанным до сих пор. Практически не проводилось подробного расследования действий организованной преступности и ее связей с представителями политических институтов или в отношении военных преступлений, совершенных против сербов или косовских албанцев, считавшихся коллаборационистами или просто соперниками

господствующих группировок. Последняя тема до сегодняшнего дня считается табу, хотя в приватном порядке, очень осторожно, о ней говорят все. EULEX, похоже, в самое последнее время добилась определенных результатов в этой области, и хочется надеяться, что политические соображения не помешают этому стремлению разобраться в ситуации.

12. Группа международных прокуроров и следователей в составе EULEX, на которую возложено расследование сведений о бесчеловечном обращении, включая информацию о возможном незаконном обороте человеческих органов, добилась прогресса, в частности доказав наличие у УЧК тайных мест содержания под стражей на севере Албании, где, по имеющимся сведениям, имели место бесчеловечное обращение и даже убийства. Однако это расследование проходит без столь желательного сотрудничества со стороны албанских властей.

13. Ужасающие преступления, совершенные сербскими силами и пробудившие очень сильные чувства по всему миру, породили мнение, отразившееся и на позиции некоторых международных учреждений, что лишь одна сторона постоянно совершала преступления, а другая сторона была жертвой, т.е. автоматически невиновной. Реальность же менее ясна и более сложна.

14. Ассамблея решительно подтверждает необходимость абсолютно бескомпромиссной борьбы с безнаказанностью лиц, совершивших серьезные нарушения прав человека, и хотела бы отметить, что тот факт, что они совершались в контексте жестокого конфликта ни в коем случае не может оправдывать решений отказаться от судебного преследования лиц, совершавших такого рода действия (резолюция 1675 (2009)).

15. Не может и не должно быть одного правосудия для победителей и другого – для побежденных. Всякий раз, когда происходит конфликт, всех преступников следует привлечь к ответственности за противозаконные действия, на какой бы стороне они ни находились, и какова бы ни была их политическая роль.

16. Вопрос, который с гуманитарной точки зрения остается наиболее острым, это вопрос о лицах, пропавших без вести. Из более чем шести тысяч лиц, пропавших без вести, по которым Международный комитет Красного Креста открыл досье, около 1 400 человек были найдены живыми и около 2 500 тел были найдены и опознаны. В основном это были косовские албанцы, найденные в местах массового захоронения в регионах, находившихся под контролем сербов и в Косово.

17. Сотрудничество между международными учреждениями, с одной стороны, и косовскими и албанскими властями, с другой, с целью выяснения судьбы лиц, пропавших без вести, все еще явно недостаточно. Хотя Сербия, в конечном счете, и начала сотрудничать, проводить эксгумацию на территории Косово оказалось гораздо сложнее, а на албанской территории, по крайней мере, до сего времени, вообще невозможно. Косовские власти практически не желают сотрудничать в связи с поиском почти 500 человек, официально исчезнувших после окончания конфликта.

18. Рабочая группа по лицам, пропавшим без вести, возглавляемая Международным комитетом Красного Креста и бюро EULEX по лицам, пропавшим без вести, нуждается в полной и всецелой поддержке международного сообщества, для того чтобы

преодолеть нежелание обеих сторон. Узнать истину и позволить семьям жертв, наконец, оплакать их – это важнейшее предварительное условие примирения между общинами и мирного будущего этого региона на Балканах.

19. В связи с изложенным Ассамблея предлагает:

19.1. государствам-членам Совета Европы и другим участвующим в этом процессе государствам:

19.1.1. уточнить полномочия EULEX и/или других международных судебных органов, уполномоченных проводить дополнительные расследования, таким образом, чтобы под их юрисдикцию попадали все преступные действия, связанные с конфликтом в Косово, независимо от места и времени их совершения;

19.1.2. выделить EULEX необходимые ресурсы, в частности средства логистического обеспечения и высококвалифицированный персонал, для того, чтобы она могла выполнять возложенную на нее чрезвычайно сложную и важную роль;

19.1.3. поставить перед EULEX четкую задачу и оказать ей политическую поддержку на самом высоком уровне для бескомпромиссной борьбы с организованной преступностью, а также обеспечить отправление правосудия без каких-либо соображений политической целесообразности;

19.1.4. выделить все необходимые ресурсы для создания эффективных программ защиты свидетелей;

19.2. EULEX:

19.2.1. активизировать следственные действия, не обращая внимания на то, какие должности занимают потенциальные подозреваемые, и каким бы ни было происхождение жертв, делая все возможное, для того чтобы пролить свет на преступные исчезновения, сведения о незаконном обороте органов, коррупцию и сговор между организованными группами и преступными политическими кругами, по поводу чего поступало множество жалоб;

19.2.2. принять все необходимые меры для обеспечения эффективной защиты свидетелей и завоевания их доверия;

19.3. МТБЮ в полной мере сотрудничать с EULEX, в частности путем предоставления в ее распоряжение всей имеющейся информации и доказательств, которые могли бы помочь EULEX привлечь к ответственности лиц, виновных в совершении преступлений, подпадающих под ее юрисдикцию;

19.4. сербским властям:

19.4.1. приложить все усилия для ареста лиц, которых МТБЮ все еще разыскивает за совершение военных преступлений, в частности генерала Ратко Младича и Зорана Хаджича, безнаказанность которых по-прежнему

является серьезным препятствием для процесса примирения и часто упоминается властями других стран для оправдания того, что сами они неохотно предпринимают судебные действия;

19.4.2. тесно сотрудничать с EULEX, в частности передать ей любую информацию, которая помогла бы помочь прояснить преступления, совершенные во время и после конфликта в Косово;

19.4.3. принять необходимые меры по предотвращению утечек в прессу информации о расследованиях в отношении Косово, утечек, которые могли бы подорвать сотрудничество с другими властями, а также доверие к работе следователей;

19.5. албанским властям:

19.5.1. безоговорочно сотрудничать с EULEX и сербскими властями в рамках процессуальных действий, имеющих целью установить истину в отношении преступлений, связанных с конфликтом в Косово, независимо от известного или предполагаемого происхождения подозреваемых и жертв;

19.5.2. в частности, принять меры в ответ на обращение EULEX о предоставлении юридической помощи в связи с преступлениями, которые, якобы, совершались в лагере УЧК на севере Албании;

19.5.3. начать серьезное и независимое расследование с целью установления всей истины в отношении сведений, иногда весьма конкретных и точных, в отношении существования тайных центров содержания, где, по имеющейся информации, пленные из Косово сербского и албанского происхождения во время и сразу же после конфликта подвергались бесчеловечному обращению; следственные действия следует также расширить, с тем чтобы проверить столь же конкретные сведения в отношении незаконного оборота органов, который, по имеющейся информации, имел место в течение того же периода, частично на албанской территории;

19.6. Косовской администрации безоговорочно сотрудничать с EULEX и/или другими международными судебными органами, уполномоченными проводить дополнительные расследования, а также в рамках любых других процессуальных действий, имеющих целью установить истину в отношении преступлений, связанных с конфликтом в Косово, независимо от известного или предполагаемого происхождения подозреваемых и жертв;

19.7. всем заинтересованным государствам-членам и государствам-наблюдателям Совета Европы:

19.7.1. без необоснованных задержек реагировать на просьбы об оказании юридической помощи, поступающие к ним от EULEX и от сербских властей, в рамках проводимых в настоящее время следственных действий в отношении военных преступлений и незаконного оборота органов; замедленная реакция на такие обращения непонятная и нетерпима,

принимая во внимание важность и безотлагательный характер международного сотрудничества, имеющего целью разобраться с проблемами, связанными со столь серьезными и опасными преступлениями;

19.7.2. сотрудничать с EULEX в его усилиях по защите свидетелей, особенно когда люди уже не могут дальше проживать в регионе и поэтому должны сменить личные данные и найти новую страну проживания.

20. Ассамблея сознает, что незаконный оборот человеческих органов сегодня представляет собой исключительно серьезную проблему во всем мире и открыто противоречит самым основным стандартам прав человека и достоинства, приветствует и разделяет выводы совместного исследования, опубликованного в 2009 году Советом Европы и Организацией Объединенных Наций. Ассамблея, в частности, согласна с выводом о необходимости разработки проекта международно-правового документа, который содержал бы определение незаконного оборота человеческих органов, тканей и клеток и определял бы меры, которые должны приниматься для предотвращения такого незаконного оборота и защиты его жертв, а также уголовно-правовые меры по привлечению виновных к ответственности.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Продолжение реформы Совета Европы

Резолюция 1783 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея убеждена, что Совет Европы должен быть востребованной и эффективной организацией, естественным гарантом "мягкой безопасности" в Европе на фундаменте основных ценностей и принципов демократии, уважения прав человека и верховенства права. Она рассматривает Совет Европы как институт, устанавливающий эталонные стандарты и являющийся наиболее удобной платформой политического сотрудничества в Большой Европе в контексте достижения большего единства между своими членами с целью защиты и претворения в жизнь идеалов и принципов, являющихся их общим наследием и облегчающих их социально-экономический прогресс.
2. Ассамблея приветствует тот факт, что группа видных деятелей открыла серию дискуссий на тему современного понимания европейской самобытности и ценностей в рамках долгосрочной стратегии Совета Европы.
3. В своем заключении 279 (2010) "Бюджеты и приоритеты Совета Европы" Ассамблея поддержала первую волну мер, предложенных Генеральным секретарем Совета Европы с целью реформирования Организации, ее оживления, повышения ее политической действенности и гибкости, нацеленности на нужды граждан Европы.
4. В настоящее время Ассамблея ожидает предложений Генерального секретаря по второй фазе реформы, охватывающей стратегические цели на грядущее десятилетие. В качестве уставного органа, наделенного вместе с Комитетом министров общей ответственностью за будущее Совета Европы, Ассамблея ожидает, что она будет в полной мере информирована и вовлечена в консультации по политическим решениям, которые он намерена предложить.
5. Ослабление приверженности государств-членов деятельности Совета Европы вызывает обеспокоенность. Оно отражается, среди прочего, в постоянном отказе Комитета министров предоставить Организации бюджет, соразмерный ее задачам, в то время как параллельные структуры, дублирующие механизмы и инструменты Совета Европы, щедро финансируются в рамках Европейского союза.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 25 января 2011 г. (4-е заседание) (см. док. 12458, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Миньон, и док. 12487, заключение Комиссии по правилам процедуры, иммунитету и институциональным вопросам, докладчик г-н Чоуп). Текст, принятый Ассамблеей 25 января 2011 г. (4-е заседание).*

См. также рекомендацию 1951 (2011).

6. В такой ситуации Ассамблея считает целесообразным провести саммит Совета Европы, который придаст Организации новый политический импульс, повысит ответственность государств-членов по отношению к ней и, при необходимости, заново определит ее нынешнюю роль.

7. Приветствуя решение Комитета министров перейти к формированию двухлетнего бюджета, Ассамблея может лишь еще раз выразить сожаление по поводу того, что бюджетный кризис Совета Европы вынуждает Организацию сократить ее оперативную деятельность по оказанию помощи государствам-членам в осуществлении реформ и выполнении их обязанностей и обязательств. Ассамблея опасается, что растущий дисбаланс между конвенционными и оперативными направлениями деятельности еще более усугубит тенденцию снижения политической значимости Совета Европы, которую призвана переломить эта реформа. Ассамблея убеждена, что Организации следует изменить свои формы работы и оперативно реагировать на нужды государств-членов как один из основных вызовов процесса реформ. В этом контексте Ассамблея просит государства-члены вложить в деятельность Организации средства, сэкономленные благодаря реформе на ее функционировании.

8. Ассамблея поддерживает реформу, начатую Генеральным секретарем. Она полагает, что эта реформа не должна привести к дальнейшему сокращению сферы компетенции и уменьшению политической роли Совета Европы, ограничив ее чисто техническими функциями и поставив в подчиненное положение. Ассамблея поддерживает сформулированную председателем Рабочей группы Комитета министров по институциональной реформе идею, что основная деятельность Совета Европы не исключает и должна исключать формирование "благоприятствующих факторов", в той мере, в какой они способствуют достижению основных ценностей Совета Европы: демократии, верховенства права и соблюдения прав человека. В этом контексте стабильную демократию, уважающую права человека, невозможно представить без культуры, образования и социальной сплоченности; такая демократия не может игнорировать проблемы миграции, как это недавно ясно продемонстрировала Страсбургская декларация о народности рома. Поэтому все три столпа (демократия, права человека и верховенство права) должны отражать именно такой подход. Тем не менее, это не означает, что Совет Европы не должен концентрировать по определению ограниченные ресурсы, находящиеся в его распоряжении, на вопросах, считающихся политически приоритетными.

9. Ассамблея готова изучить все возможности реформирования своих методов работы и процедур, способствуя тем самым расширению процесса реформ.

10. Ассамблея также подчеркивает важнейшую роль Совета Европы в формировании общеевропейского юридического пространства посредством более широкого применения юридически обязывающих механизмов. Ассамблея полагает, что Совет Европы должен оставаться предпочтительным местом для диалога между властями и между людьми на европейском уровне, а также важным общеевропейским форумом для анализа и прогнозирования дестабилизирующих тенденций, которые угрожают сплоченности общества, обмена национальным опытом, установления стандартов, укрепления универсальных ценностей, распространения передовых методов и поиска общих ответов на проблемы, которые касаются Европы в целом. Он также должен и далее играть свою особую роль в диалоге с соседними странами.

11. Ассамблея поддерживает цель Генерального секретаря сделать Совет Европы более эффективным инструментом, позволяющим преобразовать его потенциал в оперативные решения и предложить государствам-членам практические и быстрые ответы на стоящие перед ними вызовы. С этой целью Ассамблея выступает за:

11.1. усиление синергетического взаимодействия между органами, институтами и механизмами Организации;

11.2. функциональное группирование структур, которые поддерживают различные механизмы мониторинга и управления, созданные в контексте конвенций Совета Европы, для повышения их эффективности.

12. Предметом серьезной озабоченности Ассамблеи является нарастающая перегруженность Европейского суда по правам человека, угрожающая непрерывности работы европейской судебной системы в области защиты прав человека. Ассамблея внимательно отслеживает Интерлакенский процесс и готовится внести свой вклад в поиск смелых политических решений. В этом контексте Ассамблея:

12.1. отмечает, что сложившееся в Суде положение является следствием системных проблем во внутренних судебных системах государств-членов, и что по этой причине основные усилия должны быть направлены на устранение недостатков национальных судебных механизмов; поэтому Ассамблея полагает, что Комитету министров и Ассамблее следует объединить свои усилия по активизации программ содействия, конкретно ориентированных на те государства-члены, откуда поступает наибольшее число обращений в Суд;

12.2. принимает к сведению введение Комитетом министров механизма предварительной оценки претендентов на посты судей силами группы экспертов до направления национального списка в Ассамблею. В свою очередь Ассамблея намерена консолидировать собственную процедуру выбора судей, в частности с учетом присоединения Европейского союза к Европейской конвенции о правах человека;

13. В связи с текущим процессом реформирования структур Конгресса местных и региональных властей Совета Европы, его деятельности и методов работы Ассамблея полагает, что

13.1. реформирование Конгресса должно проводиться в соответствии целями общей реформы Совета Европы. В частности, реформа должна позволить улучшить координацию и увязку деятельности Конгресса и других органов Организации;

13.2. деятельность Конгресса должна обогащать Совет Европы и приносить практическую пользу местным и региональным властям государств-членов, при этом следует избегать дублирования работы, выполняемой другими органами, особенно в области прав человека;

13.3. существующая практика участия членов Конгресса в его деятельности за счет Совета Европы труднообъяснима и должна быть прекращена.

14. Ассамблея принимает к сведению, что обсуждение вопроса о проведении конференций отраслевых министров Совета Европы продолжается. В этом контексте Ассамблея:

14.1. вновь заявляет о своей убежденности в том, что отраслевые министры, которые напрямую работают с большим числом социальных проблем, должны играть более активную роль в определении приоритетов Совета Европы. Такие конференции в первую очередь должны отвечать реальным политическим потребностям;

14.2. полагает, что идея проведения сессий Комитета министров на уровне отраслевых министров заслуживает тщательного изучения;

14.3. намерена в соответствующих случаях приглашать отраслевых министров государств-членов Совета Европы для выступления на пленарных заседаниях.

15. В контексте рассмотрения реформы Форума за будущее демократии Ассамблея хотела бы повторить свое предложение в отношении необходимости укрепления демократической опоры Совета Европы путем группирования различных видов деятельности по этой тематике в рамках "Страсбургского демократического форума" в качестве общей структуры. Она также хотела бы высказать пожелание, чтобы в этих рамках можно было созывать в Страсбурге сессии Молодежного парламента, действуя в сотрудничестве с Европейским парламентом без создания новой структуры.

16. Ассамблея обращает внимание на то, что Совету Европы следует обеспечить синергетическое взаимодействие между руководителями всех уровней, гражданами и гражданским обществом.

17. Вступление в силу Лиссабонского договора обеспечило новые возможности укрепления партнерства между Советом Европы и Европейским союзом и открыло перспективу присоединения Европейского союза к Европейской конвенции о правах человека, а также к другим конвенциям и механизмам Совета Европы. В этом контексте Ассамблея:

17.1. настоятельно рекомендует Европейскому союзу в полной мере использовать эти возможности для формирования действительно единой Европы исходя из общих ценностей и на основе общих стандартов;

17.2. предлагает детально изучить вопрос о разделении полномочий между Советом Европы и Европейским союзом, а также другими крупными европейскими организациями;

17.3. особо отмечает, что подлинно стратегическое партнерство между Европейским союзом и Советом Европы должно стать важным элементом реформы Совета, и призывает Генерального секретаря работать в этом направлении;

17.4. со своей стороны намерена существенно расширить свое сотрудничество с Европейским парламентом, в том числе в рамках неофициального совместного

органа Европейского парламента и Парламентской ассамблеи, который будет создан для координации обмена информацией, в частности в контексте присоединения Европейского союза к Европейской конвенции о правах человека;

17.5. особо отмечает те преимущества, которые могут быть достигнуты благодаря установлению более тесных отношений между политическими группами в двух европейских парламентских ассамблеях.

18. Ассамблея вновь заявляет о своем твердом намерении внимательно отслеживать последующие фазы реформы Организации и своей деятельностью еще в большей степени способствовать тому, чтобы Совет Европы оставался эталонным институтом в основных областях своей компетенции и движущий силой многостороннего общеевропейского сотрудничества в других секторах своей деятельности.

19. Ассамблея постановляет периодически детально рассматривать мероприятия и программы Совета Европы для оценки их политической актуальности и просит запрашивать ее мнение в отношении приоритетов, а также по решениям не возобновлять те или иные мероприятия.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Защита свидетелей как краеугольный камень правосудия и примирения на Балканах

Резолюция 1784 (2011)¹

1. Почти два десятилетия миновало с начала в бывшей Югославии конфликтов, которые сопровождались грубыми нарушениями международного гуманитарного права, включая преступления против человечества и геноцид. Совет Безопасности Организации Объединенных Наций создал Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.
2. Парламентская ассамблея сознает, что мандат МТБЮ скоро истекает, и приветствует тот факт, что большинство дел, связанных с военными преступлениями, в настоящее время рассматриваются в национальных судах соответствующих стран.
3. Напоминая о своей Резолюции 1564 (2007) "Привлечение к ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию МТБЮ", Ассамблея подчеркивает необходимость безотлагательной защиты свидетелей, поскольку свидетельские показания, а с ними и часть истины, навсегда теряются, когда свидетели уходят из жизни. Свидетели, которые стоят за правду и справедливость, заслуживают надежной и длительной защиты. Правосудие и примирение не возможны, если не защитить и не поддержать свидетелей, которые нуждаются в этом для того, чтобы иметь возможность дать свои показания.
4. Ассамблея потрясена тем, что в регионе бывшей Югославии несколько свидетелей были убиты, а многие другие подверглись запугиванию, угрозам или были узнаны людьми, твердо намеренными помешать отправлению правосудия и скрыть истину. Ассамблея выражает сожаление по поводу того, что в связи с этими угрозами многие свидетели в конечном итоге, приняли решение не давать показания из опасения за свою жизнь и жизнь членов своих семей.
5. Многих свидетелей пугает дача свидетельских показаний, поскольку приходится вновь переживать трагические события. Ассамблея обеспокоена тем, что многие

¹ Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12440, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Гардетто). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).

См. также рекомендацию 1952 (2011).

свидетели не дают свидетельских показаний, поскольку не получают должной поддержки от властей. Она также сознает, что многие потенциальные свидетели все еще полагают, что если они дадут показания по делам о военных преступлениях, их будут считать предателями.

6. Кроме того, Ассамблея подчеркивает особые трудности, с которыми сталкиваются так называемые "внутренние свидетели", особенно те, которые служили в вооруженных силах или полиции, и отмечает необходимость гарантировать, чтобы группы по защите свидетелей были полностью беспристрастны и не были тем или иным образом заинтересованы в результатах судебного разбирательства.

7. Ассамблея считает, что свидетели имеют право на физическую защиту, с тем чтобы иметь возможность безопасно и без страха дать свои показания. Кроме того, она полагает, что свидетелям следует оказывать поддержку, в том числе юридическую и психологическую, до, во время и после суда. Признавая работу, проводимую в этой связи некоторыми НПО, Ассамблея выражает сожаление по поводу того, что поддержкой свидетелей зачастую пренебрегают в соответствующих странах, и настоятельно призывает компетентные органы оказывать поддержку свидетелям либо через государственные программы, либо в сотрудничестве с квалифицированными сотрудниками НПО.

8. На международном уровне, признавая важную новаторскую работу МТБЮ по выработке процессуальных мер и прецедентов защиты свидетелей по делам о военных преступлениях и исключительно важную роль отдела МТБЮ по работе с жертвами и свидетелями, Ассамблея с обеспокоенностью отмечает, что "Правила процедуры и представления доказательств" МТБЮ предусматривают, что прокурор в качестве гарантии прав защиты обязан раскрыть сторонам личность анонимного свидетеля за 30 дней до начала судебного разбирательства.

9. Ассамблея считает, что регулярное раскрытие защите личности всех анонимных свидетелей не отвечает общим интересам правосудия. Ассамблея полагает, что в тех случаях, когда раскрытие личности свидетеля подвергает это лицо несоразмерно высокому риску, МТБЮ мог бы в соответствии с судебной практикой Европейского суда по правам человека предусмотреть использование "специального адвоката", не зависящего ни от стороны обвинения, ни от стороны защиты.

10. Кроме того, как уже указывалось в резолюции 1564 (2007), Ассамблея убеждена, что "учитывая наличие у МТБЮ долгосрочных (и моральных) обязательств перед своими свидетелями, следует, кроме того, создать некий механизм для обеспечения дальнейшей защиты свидетелей после того, как истечет мандат Трибунала". Она полагает, что по истечении мандата будет экономически целесообразно и эффективно передать оставшийся механизм Международному уголовному суду.

11. Ассамблея признает, что на национальном уровне соответствующие страны приняли законодательные и нормативные акты по защите свидетелей, и подтверждает, что благодаря этим мерам в регионе удалось защитить многих свидетелей.

12. Однако Ассамблея с озабоченностью отмечает, что на практике уровень защиты свидетелей существенно различается как в пределах региона, так и внутри отдельных стран, и что, - несомненно, по финансовым соображениям, - программа поддержки и

защиты свидетелей, похоже, применяются реже, чем того требует безопасность свидетелей. Зачастую возможности существующих систем остаются ограниченными и не пользуются доверием населения, не имеют под собой надлежащей правовой базы, достаточного финансирования, средств и технического оборудования, а также страдают от отсутствия координации и сотрудничества между соответствующими структурами.

13. Ассамблея с удовольствием отмечает, что расширение сотрудничества между соответствующими государствами позволило продолжать защиту свидетелей при их поездках из одного государства в другое, и что использование видеосвязи позволило свидетелям давать показания не приезжая в страну, где идет судебное разбирательство, и не ставить себя, таким образом, под угрозу.

14. Ассамблея приветствует вклад международного сообщества в обеспечение финансирования и профессиональной подготовки в области защиты свидетелей в соответствующих странах. Она особо отмечает важную роль в регионе Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и, в частности, ее деятельность по мониторингу судебных процессов по делам о военных преступлениях, а также в связи с организацией профессиональной подготовки и информирования общественности по вопросам защиты свидетелей в национальных судах. Она призывает ОБСЕ продолжать эту важную деятельность.

15. Ассамблея также отмечает деятельность Программы развития ООН в Хорватии по созданию программ поддержки свидетелей, которая "в пилотном режиме" оказывает поддержку и консультативную помощь свидетелям в четырех судах. Она приветствует тот факт, что хорватские власти взяли на себя ответственность за реализацию этих программ. Однако, она выражает сожаление, что такого рода программы не получили официального статуса в большинстве судов в регионе, и призывает власти соответствующих стран распространить эти программы на все суды, где рассматриваются тяжкие преступления.

16. В связи с этим Ассамблея призывает:

16.1. компетентные власти соответствующих государств и территорий:

16.1.1. в полном объеме выполнять рекомендации Комитета министров R(97)13 о запугивании свидетелей и праве на защиту и Rec(2005)9 о защите свидетелей и лиц, сотрудничающих с правосудием;

16.1.2. при необходимости внести в свое национальное законодательство изменения, с тем чтобы в экстремальных случаях можно было сохранять личность свидетелей в тайне даже от защиты, как это зафиксировано в судебной практике Европейского суда по правам человека;

16.1.3. увеличить объем ресурсов, выделяемых на финансирование программ защиты свидетелей, должным образом оснащать суды необходимыми средствами и техническим оборудованием и создать независимый орган, отдельный от полиции и следственных органов, для надзора за этими программами и распределением средств;

16.1.4. принять шаги для того чтобы все судьи, прокуроры, сотрудники полиции и любые другие должностные лица, которые вступают в контакт со свидетелями по делам о тяжких преступлениях, полностью владели вопросами защиты свидетелей и хорошо знали о мерах, имеющихся в их распоряжении для защиты свидетелей;

16.1.5. побуждать судебные и следственные органы оперативно и эффективно расследовать все сведения о запугивании свидетелей и угрозах в их адрес и обеспечивать наказание лиц, угрожающих свидетелям;

16.1.6. предпринять меры по обеспечению того, чтобы свидетели знали, какими мерами по защите и поддержке они могут воспользоваться до, во время и после суда;

16.1.7. выделить средства и разработать программы поддержки свидетелей, используя в качестве образца программу, разработанную Программой развития ООН в Хорватии, во всех судах, работающих со свидетелями тяжких преступлений;

16.1.8. с самого начала следственных действий принимать меры по поддержке свидетелей, учитывая при этом гендерные особенности, когда речь идет о защите жертв военных преступлений, сопровождавшихся сексуальным насилием, например, путем создания, в частности в специальных прокуратурах, там, где они существуют, или в полицейских подразделениях, отвечающих за расследование военных преступлений, подпадающих под действие международного права, отделов поддержки с привлечением социальных работников и психологов;

16.1.9. установить правила и критерии привлечения НПО и центров социального обеспечения к работе со свидетелями и обеспечить надлежащее финансирование для того, чтобы придать долгосрочный характер их услугам и опыту, отслеживать их деятельность, обеспечивая, чтобы оказываемые услуги отвечали этим правилам и критериям;

16.1.10. продолжать и совершенствовать сотрудничество друг с другом в преследовании военных преступников;

16.2. власти Боснии и Герцеговины:

16.2.1. незамедлительно реализовать сформулированные в Национальной стратегии предложения в отношении дел, связанных с военными преступлениями;

16.2.2. принять законодательство, позволяющее Государственному агентству по расследованию и защите осуществлять программы защиты свидетелей в судах на территории всей страны и обеспечить, чтобы Агентство располагало достаточными ресурсами, как финансовыми, так и людскими, для поддержки свидетелей на этапе следствия, а также во время суда и после него. Следует принять соответствующее законодательство и

выделить необходимые ресурсы для обеспечения защиты свидетелей в ходе судебного разбирательства во всех образованиях;

16.2.3. обеспечить гармонизацию прецедентного права имея в виду создание верховного суда или наделения полномочиями верховного суда одной из существующих судебных инстанций с тем, чтобы гарантировать юридическую определенность за счет единообразной интерпретации законодательства;

16.3. власти Хорватии:

16.3.1. в ситуациях, когда свидетели могут оказаться в опасности, использовать один из четырех главных судов, которым были предоставлены особые полномочия по проведению слушаний по делам о военных преступлениях и по делам, связанным с организованной преступностью;

16.3.2. распространить программы защиты свидетелей, созданные Программой развития ООН, на все суды, занимающиеся в Хорватии тяжкими преступлениями;

16.4. власти Черногории тщательно расследовать все случаи запугивания, угроз и нападения на свидетелей, а также защищать их до, во время и после дачи ими показаний по делам о тяжких преступлениях;

16.5. власти Сербии:

16.5.1. разработать и реализовать на практике процедуру с целью организации работы Отдела по защите свидетелей, обеспечив, чтобы новый отдел был создан в соответствии с профессиональными стандартами и укомплектован квалифицированными подготовленными кадрами для того, чтобы отдел мог работать беспристрастно без политического или иного вмешательства, выделить надлежащие ресурсы для его нормальной работы и изменить законодательство таким образом, чтобы все суды, занимающиеся тяжкими преступлениями, помимо Палаты по военным преступлениям, могли воспользоваться услугами этого отдела, а также услугами Отдела по поддержке жертв и свидетелей;

16.5.2. рассмотреть вопрос о передаче Отдела по защите свидетелей в ведение Министерства юстиции, с тем чтобы избежать любого конфликта интересов между сотрудниками этого отдела и свидетелями, которых они призваны защищать;

16.6. власти Косово²:

² Все упоминания в настоящем документе Косово, его территории, институтов и населения следует понимать в полном соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и без какого-либо ущерба для статуса Косово.

16.6.1. серьезно заняться проблемами, с которыми сталкиваются свидетели, учитывая стоящие перед ними серьезные трудности, в результате чего несколько из них были убиты;

16.6.2. принять законодательство, предусматривающее защиту свидетелей по делам о военных преступлениях и тяжких преступлениях во время следственных действий, во время и после суда, включая создание и организацию работы отделов защиты и поддержки свидетелей, и в полном объеме соблюдать это законодательство;

16.7. Европейский союз и далее считать эффективную защиту свидетелей основным критерием установления партнерских отношений с соответствующими странами, а также увеличить число сотрудников Отдела защиты свидетелей EULEX;

16.8. все государства-члены:

16.8.1. соглашаться на перемещение на свою территорию свидетелей, находящихся под угрозой, особенно свидетелей из Косово, и организовывать такое перемещение;

16.8.2. изучить возможность финансирования реализации планов защиты свидетелей и надлежащей подготовки персонала, на который возлагается такая задача, а также рассмотреть возможность частично взять на себя бытовые расходы свидетелей, перемещенных на их территорию;

16.9. международное сообщество и далее предоставлять финансовые средства, экспертную помощь и организовывать подготовку специалистов по вопросам защиты и поддержки свидетелей в регионе;

16.10. МТБЮ:

16.10.1. рассмотреть вопрос о внесении изменений в Правила процедуры и представления доказательств с тем, чтобы в экстремальных случаях личность свидетеля можно было сохранить анонимной даже для защиты, как это зафиксировано в судебной практике Европейского суда по правам человека;

16.10.2. создать механизм, который будет продолжать работу по защите свидетелей по завершению мандата суда, например, посредством передачи этой функции Международному уголовному суду.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Обязательство государств – членов и государств-наблюдателей Совета Европы сотрудничать в преследовании военных преступников

Резолюция 1785 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея напоминает, как подчеркивалось в ее резолюции 1564 (2007) "Привлечение к ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ)", что придание правосудию и ответственность отдельных лиц за военные преступления, совершенные в ходе конфликтов, произошедших на территории государств бывшей Югославии, в контексте регионального примирения представляют собой важнейшие элементы для жертв, общин и соответствующих государств. Поэтому с безнаказанностью следует решительно бороться.

2. В соответствии со Стратегией завершения деятельности МТБЮ в резолюции 1564 (2007) подчеркивается, что главная обязанность по привлечению к судебной ответственности виновных ложится на соответствующие государства. В этом контексте, еще раз напоминая об обязанности в полном объеме и эффективно сотрудничать с МТБЮ, Ассамблея подчеркнула важность эффективного разбирательства дел о военных преступлениях в национальных судах, а также сотрудничества между соответствующими странами в обеспечении эффективного отправления правосудия в регионе.

3. В этой связи Ассамблея приветствует прогресс, достигнутый государствами бывшей Югославии в плане уменьшения "бреши безнаказанности" за счет активизации сотрудничества, включая заключение соглашений о двусторонней выдаче и признании решений иностранных судов. Ассамблея приветствует, в частности, сотрудничество между национальными прокуратурами, которые заключили специальные двусторонние соглашения, позволяющие облегчить передачу информации и свидетельских показаний, зарекомендовавшие себя весьма эффективными.

4. Ясно, однако, что соответствующие государства не могут полностью положить конец безнаказанности, когда лица, предположительно совершившие военные преступления, находятся в третьих странах вне пределов их досягаемости. Поэтому и

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12454, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Дорич). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

См. также рекомендацию 1953 (2010).

другие государства-члены, и государства-наблюдатели обязаны, наравне с ними, бороться с безнаказанностью, когда лица, подозреваемые в совершении военных преступлений, оказываются на их территории. Эти лица должны либо экстрадироваться, либо подвергаться судебному преследованию в странах проживания.

5. Соответственно, сотрудничество между всеми государствами является исключительно важным, как уже подчеркивалось в резолюции 827 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о создании МТБЮ. Исключительно важно не допустить, чтобы вместо "бреши безнаказанности" в этом регионе появилась "бреши безнаказанности" еще где-то в Европе или в мире.

6. В связи с экстрадицией Ассамблея недвусмысленно заявила, что запрет на экстрадицию своих граждан является серьезным препятствием для отправления правосудия. Ассамблея приветствует тот факт, что одно из заинтересованных государств, в частности Хорватия, сняло конституционный запрет на экстрадицию своих граждан. При этом ограничения на экстрадицию своих граждан представляют собой обычное явление в государствах-членах Совета Европы.

7. Договорное право Совета Европы и, в частности, Европейская конвенция о выдаче (СЕД № 24) и три протокола к ней (СЕД № 86, СЕД № 98 и СЕД № 209), устанавливая нормы, применяемые в отношении запросов об экстрадиции. Однако эти протоколы ратифицированы еще не всеми государствами-членами, и ни одно из государств-наблюдателей не ратифицировало ни Конвенцию, ни протоколы к ней. Положение об обязательной экстрадиции сопровождается существенными изъятиями и условиями, зафиксированными уже в самой Конвенции и протоколах к ней. Кроме того, эти инструменты по-разному интерпретируются государствами-членами, а сделанные заявления и оговорки еще больше сужают сферу их применения.

8. Вызывает сожаление и тот факт, что другие стандарты Совета Европы и международные стандарты, призванные закрыть "бреши безнаказанности", признаны далеко не всеми. Очень немногие государства-члены ратифицировали Европейскую конвенцию о неприменимости сроков давности к преступлениям против человечества и военным преступлениям 1974 (СЕД № 82). Менее половины государств-членов ратифицировали Конвенцию ООН по этому же вопросу. Шесть государств-членов и два государства-наблюдателя еще не ратифицировали Римский статут Международного уголовного суда. Одиннадцать государств-членов еще не ратифицировали Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда. Менее половины государств-членов ратифицировали Европейскую конвенцию о международной действительности судебных решений по уголовным делам (СЕД № 70). Даже при ратификации эти документы зачастую являются предметом различных оговорок и ограничительных заявлений.

9. Ассамблея также напоминает о своей рекомендации 1427 (1999) о соблюдении норм международного гуманитарного права в Европе, в которой государствам-членам предлагается ввести в свое национальное уголовное законодательство принцип *aut dedere aut iudicare* (выдай или суди), что позволило бы предавать всех лиц, виновных в совершении военных преступлений, суду в стране их нынешнего проживания в том случае, когда имеются препятствия для их экстрадиции государствам, где эти преступления были совершены.

10. Ассамблея настоятельно призывает все государства-члены и все государства-наблюдатели:

10.1. принять все необходимые меры для борьбы с безнаказанностью военных преступлений в соответствии с инициативами Ассамблеи и Организации Объединенных Наций;

10.2. подписать и ратифицировать конвенции и протоколы, упомянутые в пунктах 7 и 8, а также рекомендацию 1803 (2007) "Привлечение к ответственности за преступления, подпадающие под юрисдикцию Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ)", и отозвать, где это целесообразно, заявления и ограничения, которые идут вразрез с предметом и целью этих документов;

10.3. воздерживаться от предоставления гражданства или статуса беженца лицам, обвиняемым в совершении военных преступлений в другом государстве;

10.4. оперативно рассматривать запросы об экстрадиции;

10.5. добросовестно обрабатывать запросы об экстрадиции лиц, виновных в совершении военных преступлений;

10.6. ввести в национальное уголовное законодательство, - в частности в отношении преследования за военные преступления, - принцип *aut dedere aut iudicare* (выдай или суди).

11. Кроме того, Ассамблея призывает соответствующие государства региона:

11.1. продолжать реформу национального законодательства путем приведения его в соответствие с международными стандартами с целью дальнейшего облегчения судебного преследования за военные преступления, включая передачу судопроизводства по делам о военных преступлениях;

11.2. продолжать эффективное взаимное сотрудничество при привлечении к ответственности за военные преступления, в частности через сотрудничество между прокуратурами по вопросам передачи информации и принимаемых судом доказательств;

11.3. улучшить сбор данных, особенно по запросам об экстрадиции за военные или связанные с войной преступления, а также сбор информации по уже выданным международным ордерам на арест, с тем чтобы правильно оценить масштабы проблемы и, по возможности, найти системное решение;

11.4. следовать наиболее эффективным принятым в регионе мерам, таким как снятие запрета на экстрадицию собственных граждан и признание судебных решений иностранных судов;

11.5. снять все остающиеся юридические препятствия, мешающие привлечению к судебной ответственности за военные преступления, указанные в резолюции 1564 (2007).

12. Ассамблея призывает МТБЮ и Совет Безопасности ООН в свете Стратегии завершения деятельности объединить в одно целое те функции, которые выполняли государства, помимо непосредственно заинтересованных государств, в плане судебного преследования лиц, совершивших военные преступления в бывшей Югославии.

13. Ассамблея также призывает Европейский союз, - поскольку заинтересованные государства хотели бы начать или уже начали процесс вступления в Европейский союз, - изучить возможности активизации сотрудничества между государствами-членами Совета Европы и соответствующими государствами в преследовании лиц, совершивших военные преступления, в частности, в рамках Европейской сети центров по обмену информацией о лицах, виновных в геноциде, преступлениях против человечества и военных преступлениях, созданной в соответствии с решением Совета Европейского союза 2002/494/ЈНА от 13 июня 2002 года.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Примирение и политический диалог между странами бывшей Югославии

Резолюция 1786 (2011)¹

1. Конфликты, терзавшие территорию бывшей Югославии в период с 1991 по 1995 год, оказались в Европе самыми смертоносными после Второй мировой войны. Они сопровождались ужасающими военными преступлениями, включая геноцид, а этнические чистки и изнасилования применялись как инструмент ведения боевых действий: в общей сложности погибло около 140 тысяч человек.

2. Парламентская ассамблея отмечает, что эти конфликты сформировали новую политическую и институциональную панораму, образовали новую человеческую географию с глубокими демографическими преобразованиями: более 300 тысяч человек оказались внутренне перемещенными, а еще более 120 тысяч беженцев не могут или не желают возвращаться в места, где они проживали до начала войны. Поиски лиц, пропавших без вести, и обнаружение мест массовых захоронений продолжаются до сих пор, тем не менее, около 14 тысяч человек все еще считаются пропавшими без вести.

3. Ассамблея поддерживает усилия стран бывшей Югославии по примирению и установлению новых отношений друг с другом, приветствуя их стремление к региональному сотрудничеству, которое свидетельствует о большом желании преодолеть наследие прошлого. Она с удовлетворением отмечает ряд позитивных примеров, когда люди и лидеры региона сотрудничают во имя перемен:

3.1. за несколько лет существенно улучшилось сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) и подавляющее большинство обвиняемых уже переданы в распоряжение МТБЮ; т.н. "процесс Палича" способствовал межгосударственному диалогу и сотрудничеству между судебными органами при привлечении к ответственности за военные преступления;

3.2. активизировались связи между Белградом и Загребом; главы государств всех стран бывшей Югославии приняли участие в мемориальной церемонии в

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (5-е и 6-е заседания) (см. док. 12461, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Марченаро). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

См. также рекомендацию 1954 (2011).

Сребренице в июле 2010 года в связи с пятнадцатой годовщиной кровавой расправы;

3.3. вскрытие мест массовых захоронений и идентификация останков с помощью тестов ДНК пролили свет на судьбу многих пропавших без вести людей; в ноябре 2010 года президент Тадич и президент Йосипович высказались за то, чтобы раскрыть все без исключения архивы;

3.4. Босния и Герцеговина, Хорватия, Черногория и Сербия преисполнены решимости выполнить подписанную в 2005 году т.н. "Сараевскую декларацию", в которой они договорились найти при содействии международного сообщества решение проблемы внутренне перемещенных лиц и беженцев;

3.5. в марте 2010 года ряд стран бывшей Югославии начали т.н. "процесс Брдо", договорившись оказывать друг другу взаимную поддержку и делать все возможное для решения остающихся двусторонних проблем в европейском духе;

3.6. в "Стамбульской декларации", подписанной в апреле 2010 года, Босния и Герцеговина и Сербия торжественно взяли обязательство преодолеть исторические разногласия и строить общее будущее на основе терпимости и понимания, признав, что региональная политика должна опираться на обеспечение безопасности и постоянный политических диалог;

3.7. ряд государств пошли на то, чтобы внешние структуры выступали в роли арбитров по пограничным спорам, и положительный прецедент в этом плане создали Хорватия и Словения;

3.8. по всему региону предприняты шаги с целью принятия мер по борьбе с дискриминацией; в Боснии и Герцеговине созданы советы национальных меньшинств, представляющие права и интересы этих меньшинств;

4. Ассамблея особо приветствует инициативу, недавно предпринятую коалицией неправительственных организаций региона по созданию региональной комиссии по установлению фактов о военных преступлениях в бывшей Югославии (RECOM) (для документирования всех преступлений, совершенных в ходе войн, для того чтобы почтить память всех жертв и признать их).

5. Несмотря на достигнутый в последние годы существенный прогресс, Ассамблея полагает, что ситуация в отдельных странах неодинакова, и что эффективность политических реформ зачастую не соответствует ожиданиям.

6. Кроме того, Ассамблея с озабоченностью отмечает, что публичные высказывания по поводу войны и ее наследия в разных странах звучат по-разному, что может стать потенциальным источником ненависти и конфликтов. Она полагает, что межэтнические конфликты и гражданская война неестественны, но и антропогенные катастрофы, их предотвращение и ликвидация последствий тоже не происходят автоматически. В своем стремлении к миру лидеры должны быть способными, решительными и прозорливыми.

7. По мнению Ассамблеи, необходимо чтобы все правительства региона активизировали усилия в перспективе полного примирения или евроатлантической интеграции. В связи с этим она призывает все заинтересованные страны бывшей Югославии:

7.1. обеспечить, чтобы вопрос о лицах, пропавших без вести, оставался приоритетным, открыть свои архивы и обеспечить надлежащее финансирование инициатив гражданского общества по созданию архивов с информацией о жертвах конфликтов, для того чтобы покончить с наследием прошлого;

7.2. обеспечить полное сотрудничество с МТБЮ по вопросам привлечения к судебной ответственности за военные преступления, в приоритетном порядке отслеживать и задерживать остающихся беглецов и обеспечить полную защиту свидетелей;

7.3. активизировать техническое сотрудничество с целью формирования четких статистических данных, касающихся возвращения беженцев и интеграции на местах, а также продолжать оказывать поддержку с целью возвращения и реинтеграции беженцев на родине или, в соответствующих случаях, там, куда они оказались перемещенными, действуя в сотрудничестве с международным сообществом, отдавая приоритет расширению доступа к основным правам, таким как право на жилье, образование, медицинскую помощь, занятость, социальные услуги;

7.4. решительно урегулировать все остающиеся пограничные споры и, в соответствующих случаях, взять обязательство прибегнуть к юридически обязывающему арбитражному разбирательству;

7.5. активизировать усилия с целью обеспечения эффективного применения антидискриминационного законодательства и защиты меньшинств, а также в полном объеме и своевременно расследовать все сообщения о случаях насилия, запугивания и притеснения представителей групп меньшинств;

7.6. поддерживать пограничные инициативы местного населения и гражданского общества, направленные на примирение граждан различных стран;

7.7. поддержать создание региональной комиссии по установлению истины и примирению с участием всех вовлеченных в конфликты стран, для того чтобы достичь единого понимания событий прошлого и отдать дань памяти всем жертвам и признать их.

8. В связи с ситуацией в Боснии и Герцеговине Ассамблея с сожалением отмечает, что всеобщие выборы, состоявшиеся 3 октября 2010 года, вновь проводились с ограничениями активных и пассивных избирательных прав по признаку этнической принадлежности, и что конституционный тупик продолжает оставаться препятствием, мешающим стране встать на путь превращения в полноценную демократию, которая может взять на себя ответственность за свои дела. Поэтому Ассамблея еще раз напоминает о своих рекомендациях Боснии и Герцеговине:

- 8.1. безотлагательно предпринять шаги в отношении своих обязательств как члена Совета Европы и провести комплексные ключевые реформы, включая конституционную реформу, а также обеспечить выполнение в полном объеме постановления Европейского суда по правам человека от декабря 2009 года по делу *Сейдич и Финци против Боснии и Герцеговины*, в полном объеме учитывая при этом рекомендации Венецианской комиссии;
- 8.2. предпринять практические шаги по налаживанию функционирования своих государственных демократических институтов с целью превращения в полностью состоятельное государство, способное эффективно решать проблемы евроатлантической интеграции, а также стремиться к закрытию Бюро Высокого представителя.
9. Ассамблея подчеркивает, что перспектива вхождения в Европейский союз остается важным стимулом для успеха процесса примирения в регионе. Отмечая, что государства бывшей Югославии находятся на разных стадиях этого процесса и очень по-разному продвинулись по пути вхождения в Европейский союз, Ассамблея полагает, что Европейский союз мог бы придать необходимый политический импульс диалогу, в частности через Европейскую службу по деятельности за пределами ЕС, в сотрудничестве с другими присутствующими в регионе структурами. В связи с этим Ассамблея призывает Европейский союз:
- 9.1. способствовать общерегиональному процессу, не связанному с процессами вступления и подготовки к вступлению в ЕС, с целью поддержки усилий стран, по поиску эффективных решений остающихся вопросов и сохраняющихся проблем для полной нормализации ситуации в регионе;
- 9.2. тесно сотрудничать с Советом Европы и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Верховным комиссаром ООН по делам беженцев и Советом регионального сотрудничества, которые располагают правовыми инструментами и опытом, необходимым для решения остающихся вопросов.
10. Ассамблея убеждена, что межпарламентский диалог на региональном уровне должен быть поддержан, и обращает внимание на важность усиления роли национальных парламентов государств бывшей Югославии в любых усилиях, направленных на полное примирение в регионе. Со своей стороны Ассамблея преисполнена решимости стать платформой для такого диалога, действуя в соответствующих случаях в сотрудничестве с Европейским парламентом.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Исполнение решений Европейского суда по правам человека

Резолюция 1787 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея считает своим долгом содействовать надзору за эффективным исполнением решений Европейского суда по правам человека ("Суд"), от которого в первую очередь зависит авторитет этого судебного органа.
2. Хотя в соответствии со статьей 46 Европейской конвенции о правах человека ("Конвенция") надзор за исполнением постановлений возлагается на Комитет министров, Ассамблея и национальные парламенты отныне должны играть более активную роль в этом отношении, так как в противном случае ключевая роль Конвенции, ее надзорного механизма и в целом Совета Европы в гарантировании реальной защиты прав человека в Европе могут быть поставлены под сомнение.
3. В связи с этим Ассамблея постановила в приоритетном порядке рассмотреть основные структурные проблемы в отношении дел, исполнение постановлений по которым в настоящее время в девяти Договаривающихся Сторонах, - Болгарии, Греции, Италии, Молдове, Польше, Российской Федерации, Румынии, Турции и Украине, - происходит с весьма тревожными задержками. Докладчик и председатель Комиссии по юридическим вопросам и правам человека специально посетили большинство этих государств, с тем чтобы вместе с руководством этих стран изучить причины затягивания и/или неисполнения постановлений и подчеркнуть необходимость безотлагательного решения этих проблем.
4. В ряде других государств, в частности в Азербайджане, Албании, Армении, Боснии и Герцеговине, Грузии и Сербии, также следует в приоритетном порядке рассмотреть вопрос о неисполнение постановлений и нерешенные проблемы.
5. Ассамблея с глубокой озабоченностью отмечает, что по-прежнему существуют значительные системные недостатки, которые являются причиной большого числа неоднократных фактов нарушения Конвенции и серьезно подрывают принцип верховенства права в соответствующих государствах. В частности, речь идет о следующих проблемах:

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (6-е заседание) (см. док. 12455, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Пургуридес). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

См. также рекомендацию 1955 (2011).

- 5.1. затянутость судебных разбирательств, что ведет к неэффективности защиты большого числа основных прав (эта проблема характерна, в частности, для Италии);
 - 5.2. хроническое неисполнение решений национальных судебных органов (широко распространенное явление, в частности, в Российской Федерации и Украине);
 - 5.3. факты гибели людей и жестокого обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов, а также отсутствие реального расследования этих случаев (особо остро эта проблема стоит в Российской Федерации и Молдове);
 - 5.4. незаконное содержание под стражей и чрезмерные сроки предварительного заключения (в Молдове, Польше, Российской Федерации и Украине).
6. Ассамблея выражает сожаление по поводу указанных проблем с исполнением постановлений и намерена сделать все, что в ее силах, чтобы помочь Договаривающимся Сторонам Конвенции и Комитету министров устранить недопустимую ситуацию с неисполнением постановлений Суда.
7. Так, Ассамблея настоятельно призывает перечисленные ниже государства в приоритетном порядке заняться конкретными проблемами:
- 7.1. Болгарии следует принять неординарные меры, чтобы исключить повторение случаев, аналогичных тем, о которых сообщалось в прошлом, а именно гибели людей и жестокого обращения с лицами, находящимися под юрисдикцией сотрудников правоохранительных органов. Требуется также дополнительные шаги для завершения реформы, призванной обеспечить, чтобы процедуры высылки иностранцев полностью соответствовали Конвенции (см., в частности, постановление Суда по делу *Аль-Нашиф и др. против Болгарии*). Кроме того, Болгария должна продолжить усилия по решению проблемы затянутости судебных разбирательств.
 - 7.2. Затянутость судебных разбирательств, особенно в административных судах, и чрезмерное применение силы со стороны сотрудников полиции остаются основными вопросами, которые должна решить Греция.
 - 7.3. Италия должна незамедлительно решить проблему затянутости судебных разбирательств. Эта проблема не решается уже несколько десятилетий, несмотря на различные промежуточные резолюции Комитета министров. Еще один повод для озабоченности – политика неисполнения постановлений Суда в отношении обеспечительных мер по ряду дел, касающихся иностранцев.
 - 7.4. Молдова должна в кратчайшие сроки принять меры и гарантировать исполнение окончательных судебных решений национальных судебных органов, в частности, по т.н. "делам о социальном жилье" ("пилотное" постановление Суда по делу *Олару и др. против Молдовы*). Кроме того, она должна активизировать усилия с целью недопущения новых случаев жестокого обращения с задержанными и обеспечения надлежащего расследования таких нарушений. Следует также принять дополнительные меры для улучшения условий

содержания под стражей в пенитенциарных учреждениях и устранения зафиксированных в постановлениях Суда лакун в процессуальных действиях при задержании и предварительном заключении под стражу. Наконец, крайне важно, чтобы в ответ на пилотное постановление по делу *Олару и другие* были введены эффективные внутренние средства правовой защиты.

7.5. Затянутость процессуальных действий в судах и административных органах, а также чрезмерная продолжительность предварительного заключения остаются главными вопросами, которые должна разрешить Польша.

7.6. Вопрос реституции или выплаты компенсации за национализированное имущество должен оставаться приоритетным для Румынии (см. пилотное постановление Суда по делу *Мария Атанасиу и другие против Румынии* от 12 октября 2010 г.). Следует также решить проблему затянутости судебных разбирательств и неисполнения окончательных судебных решений. Что касается дела *Ротару против Румынии* о злоупотреблениях информацией со стороны Разведывательной службы Румынии, то спустя почти десять лет после постановления Суда законодательная реформа все еще не проведена, несмотря на настойчивые напоминания Комитета министров.

7.7. Российской Федерации следует безотлагательно решить, в частности, следующие вопросы:

7.7.1. функционирование судебных органов и пенитенциарной системы: властям следует обеспечить, чтобы реформа, начатая в мае 2010 года с целью решения проблемы неисполнения решений национальных судебных органов (см. пилотное постановление по делу *Бурдова № 2*), была, наконец, проведена и начала давать результаты хотя бы через семь лет после первого дела *Бурдова (№ 1)*. Ассамблея отмечает в этой связи, вступление в силу Федерального закона от 30 апреля 2010 года №68-ФЗ, который предусматривает компенсация за нарушение прав на судопроизводство или на исполнение судебного акта в разумные сроки. Что касается отмены окончательных судебных решений через механизм контроля за соблюдением законности ("надзорная система", см. *дело Рябых*), то следует в третий раз попытаться провести реальную реформу для ограничения применения этой процедуры. Усилия, предпринимаемые с целью решения таких серьезных проблем, как неудовлетворительные условия содержания в следственных изоляторах и их переполненность, жестокое обращение с лицами, задержанными сотрудниками правоохранительных органов, чрезмерная продолжительность предварительного заключения и ряд связанных с этим процессуальных недостатков, недостаточны и должны быть активизированы, с тем чтобы привести российскую практику в соответствие с требованиями Конвенции;

7.7.2. действия сил безопасности в Чеченской республике: наибольшую озабоченность вызывают серьезные и неоднократные нарушения прав человека в этом регионе. К сожалению, недавние так называемые структурные совершенствования национальных процедур следственных действий все еще не дали ощутимых результатов; известно, что Президент Российской Федерации недавно направил в Федеральное Собрание проект

закона о комплексном реформировании Министерства внутренних дел. Необходимо реально прояснить хотя бы значительную часть подобных дел, чтобы покончить с обстановкой безнаказанности в регионе;

7.7.3. многочисленные решения Суда, в которых устанавливаются грубые неоднократные нарушения прав человека на Северном Кавказе: Ассамблея подчеркивает, что Российской Федерации следует, также как и другим Договаривающимся Сторонам Конвенции, применять индивидуальные меры, необходимые для того, чтобы положить конец установленным нарушениям, устранить их последствия и принять необходимые меры общего характера для эффективного недопущения подобных нарушений в будущем.

7.8 В Турции наиболее остро стоят проблемы, связанные с невозобновлением судебного разбирательства после постановления Суда, согласно которому первоначальное разбирательство по делу *Хюлки Гюнеш (Hulki Günes) против Турции*, было проведено с нарушением Конвенции (постановление от 24 июня 2003 г.), и повторным заключением под стражу г-на Османа Мурата Юльке (Osman Murat Ülke) из-за отказа от военной службы по личным убеждениям (постановление от 24 января 2006 года). По первому делу настойчивые действия со стороны Комитета министров, включая три промежуточные резолюции, все еще не дали результата.

7.9. Украине следует безотлагательно принять глобальную стратегию, которая позволила бы устранить ситуацию, когда, несмотря на серьезное давление со стороны Комитета министров, значительное число окончательных решений национальных судебных органов по-прежнему не исполняется, а также создать реальные внутригосударственные средства правовой защиты в ответ на пилотное постановление по делу *Юрий Николаевич Иванов против Украины*. Украина также должна ускорить проведение разбирательства внутренними судами, провести реформу уголовно-процессуальной системы и обеспечить полную независимость и беспристрастность судей. Кроме того, необходимо принять меры по борьбе с неоправданным применением силы сотрудниками полиции и обеспечить реальное расследование сведений о случаях жестокого обращения. По-прежнему вызывает серьезную озабоченность тот факт, что заказчики и организаторы убийства журналиста Гонгадзе все еще остаются безнаказанными (см. резолюцию Ассамблеи 1466 (2005), резолюцию Ассамблеи 1645 (2009) и рекомендацию Ассамблеи 1856 (2009)).

7.10. Великобритания должна покончить с практикой затягивания полного исполнения постановлений Суда по политически деликатным вопросам, таким как право голоса для заключенных (см. в этой связи постановление Суда по делу *Гринз и МТ против Соединенного Королевства* от 23 ноября 2010 года).

8. В Интерлакенских Декларации и Плана действий (февраль 2010) уточняется, что следует придавать приоритетное значение полному и быстрому исполнению постановлений Суда. В соответствии с целями Интерлакенского процесса Ассамблея полагает, что ей следует и далее заниматься этим вопросом для параллельного осуществления регулярного и жесткого парламентского надзора за исполнением постановлений как на европейском, так и на национальном уровне. В этом плане

национальные парламенты могут сыграть важнейшую роль, как это продемонстрировали механизмы парламентского контроля, созданные в Нидерландах и Великобритании.

9. Основной причиной неудовлетворительного исполнения постановлений Суда является отсутствие эффективных внутренних механизмов и процедур, позволяющих быстро осуществлять требуемые меры, зачастую требующие согласованных действий национальных органов власти.

10. Учитывая изложенное Ассамблея:

10.1 настоятельно призывает национальные парламенты, которые еще не сделали этого, создать специальные механизмы и процедуры для эффективного парламентского надзора за исполнением постановлений Суда;

10.2. призывает государства – члены создать, в соответствии с рекомендацией Комитета министров CM/Rec(2008)2, законодательным или иным путем эффективные внутренние механизмы для оперативного исполнения постановлений Суда, и обеспечить, чтобы вся полнота ответственности за координацию всех аспектов внутреннего процесса исполнения была возложена на созданный на самом высоком политическом уровне орган, полномочный принимать соответствующие решения;

10.3. настоятельно призывает органы власти государств, упомянутых в настоящей резолюции, принять все необходимые меры для урегулирования установленных в докладе Ассамблеи нерешенных проблем с исполнением постановлений;

10.4. призывает руководителей делегаций национальных парламентов посещенных государств, – при необходимости, совместно с профильными министрами, – представить достигнутые результаты в урегулировании серьезных проблем, обозначенных в настоящей резолюции;

10.5. сохраняет за собой право принять соответствующие шаги, если то или иное государство и далее не будет принимать необходимых мер, требуемых в постановлении Суда, или если национальный парламент не оказывает необходимого давления на правительство с целью исполнения постановлений Суда;

10.6. учитывая настоятельную необходимость для Договаривающихся Сторон Конвенции ускорить исполнение постановлений Суда и в полном объеме соблюдать их, а также учитывая серьезные проблемы, возникающие в этой связи в некоторых государствах, постановляет и далее заниматься этим вопросом, по-прежнему считая его приоритетным.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Недопущение причинения вреда беженцам и мигрантам в случае экстрадиции и выдворения: указания Европейского суда по правам человека на основании Правила 39

Резолюция 1788(2010)¹

1. Парламентская ассамблея напоминает, что центральным элементом системы защиты прав человека в Европе является Европейская конвенция о правах человека ("Конвенция"). Надзор за применением Конвенции осуществляет Европейский суд по правам человека ("Суд"), который играет уникальную и центральную роль в обеспечении соблюдения прав человека в Европе.
2. Ассамблея в своей резолюции 1571 (2007) "Обязанность государств-членов сотрудничать с Европейским судом по правам человека" заявила, что "право обращения граждан в суд является центральным элементом механизма защиты прав человека в Европе и должно быть защищено от вмешательства на всех уровнях".
3. Для обеспечения эффективного соблюдения этого права на индивидуальное обращение в Правиле 39 Регламента Суда предусматривается, что Суд вправе указать сторонам на обеспечительные меры, которые следует предпринять в интересах сторон или надлежащего порядка проведения производства по делу. Таким образом, постановление о применении обеспечительных мер выносится до того, как будет принято решение о приемлемости обращения и по существу дела.
4. Так, Суд сможет вынести постановление, обязывающее государство принять обеспечительные меры для недопущения, вплоть до указанной даты или дополнительного уведомления, выдворения или экстрадиции беженцев, лиц, которым было отказано в предоставлении убежища или нелегальных мигрантов, представивших достаточно веские доказательства того, что в стране происхождения или любой другой третьей стране им угрожает причинение серьезного непоправимого вреда. Эти обеспечительные меры носят обязывающий характер, и невыполнение их означает нарушение международных обязательств данного государства, определяемых прецедентной практикой Суда.

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2011 г. (6-е заседание) (см. док. 12435, доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению, докладчик: г-н Дарчиашвили, и док. 12471, заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Цилевич). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*
См. также рекомендацию 1856 (2011).

5. Большая палата дала разъяснения в отношении обязывающего характера обеспечительных мер. Неисполнение обеспечительных мер подрывает эффективность права на индивидуальное обращение (статья 34 Конвенции) и зафиксированное в статье 1 Конвенции обязательство государства обеспечивать каждому, находящемуся под его юрисдикцией, права и свобода, определенные в Конвенции.

6. Учитывая основополагающее значение, того, что Суд обладает правом предписывать обязывающие обеспечительные меры, Ассамблея выражает озабоченность по поводу проходящих в контексте выполнения решений Интерлакенской конференции о будущем Суда и контрольных механизмах Конвенции дискуссий относительно возможности включения права Суда предписывать обязывающие обеспечительные меры в механизм, который страны могут изменять по упрощенной процедуре.

7. В последнее время отмечается увеличение числа обращений по поводу обеспечительных мер: в 2009 году Суду пришлось рассмотреть 2402 таких обращения, а в 2010 году - 3680. Можно предположить, что такое увеличение числа обращений создает дополнительную нагрузку для Суда и для Договаривающихся Сторон, которые обязаны соблюдать обеспечительные меры. Однако нагрузка, обусловленная количеством обращений, и соответствующее увеличение объема работы не должны приводить к размыванию стандартов и защиты, обеспечиваемой индивидуумам.

8. Рост обращений на основании Правила 39 свидетельствует о том, что многие лица, нуждающиеся в международной защите и обеспечении соблюдения их прав и безопасности, сталкиваются с проблемами.

9. Однако Ассамблею серьезно беспокоит не столько увеличение числа, сколько рост количества дел, по которым государства проигнорировали предписанные Судом обеспечительные меры. Это приводило, в частности, к депортации лиц в страны, где им угрожали пытки или жестокое обращение, несмотря на то, что Судом на основании Правила 39 были приняты ясные решения не депортировать их.

10. Хотя число таких нарушений все еще относительно невелико, их рост вызывает серьезную озабоченность, учитывая вред, причиняемый соответствующим лицам, и последствия для целостности конвенционной системы в целом. Ассамблея осуждает любое несоблюдение юридически обязывающих мер, предписанных Судом, и в частности несоблюдение гарантируемого статьей 34 Конвенции права на индивидуальное обращение, считая это вопиющим неуважением уникальной системы защиты прав человека.

11. Ассамблея подчеркивает, что на государство ложится бремя продемонстрировать выполнение соответствующих обеспечительных мер или, в исключительном случае, наличие объективных препятствий, которые не позволили их выполнить, а также то, что им были предприняты все разумные шаги с целью устранения этих препятствий и информирования Суда о сложившейся ситуации. Государствам на следует ссылаться на "наличие объективных препятствий" для уклонения от исполнения своих обязанностей.

12. Несмотря на увеличение количества направляемых в Суд обращений по поводу принятия мер на основании Правила 39, такие обращения в основном направлены против горстки государств из 47 государств-членов. Это показывает, что в большинстве

государств-членов частные лица, специалисты и даже учреждения плохо осведомлены об этих мерах и о том, как они применяются.

13. Количество обращений на основании Правила 39 может существенно вырасти в будущем, если доступ к этой процедуре станет лучше известен и доступен во всех государствах – членах Совета Европы. В настоящее время многим лицам, стремящимся получить международную защиту, равно как и другим лицам, невозможно обратиться по поводу принятия Судом обеспечительных мер, поскольку зачастую они не имеют доступа к услугам юриста и бесплатной юридической помощи, не информированы о своих правах и имеющихся или применимых к ним процедурах на языке, который они понимают, или же не имеют доступа к телефону или внешнему миру. Кроме того, некоторые из лиц, нуждающихся в международной защите, фактически лишены времени или возможности обратиться по поводу принятия мер на основании Правила 39. Особые проблемы в этой связи возникают, когда лица находятся в заключении или при ускоренном выдворении.

14. Ассамблея признает, что для рассмотрения все большего числа обращений о применении обеспечительных мер требуются новаторские методы, и отмечает в этой связи полезность указаний Суда, несмотря на их необязывающий характер, для государств-членов, где регулярно возникают одни и те же проблемы, как это происходит с возвращениями в рамках Дублинской системы.

15. В связи с этим, Ассамблея настоятельно призывает государства – члены Совета Европы:

15.1. гарантировать право на индивидуальное обращение в Суд в соответствии со Статьей 34 и никоим образом не препятствовать осуществлению этого права и не вмешиваться в его осуществление и в полном объеме соблюдать букву и дух обеспечительных мер, предписанных Судом на основании Правила 39;

15.1.1. в полном объеме, честно и открыто сотрудничать с органами Суда и Конвенции, предоставляя по запросу дополнительную информацию в соответствии с Правилom 39(3), и в максимальной степени удовлетворять любые информационные запросы Суда;

15.1.2. действуя в духе доброй воли и опираясь на зафиксированную информацию доказывать, что в исключительных случаях несоблюдения имели место "объективные препятствия, помешавшие соблюдению", и что были предприняты все разумные шаги по устранению этого препятствия и информированию Суда о сложившейся ситуации;

15.2. гарантировать во внутреннем законодательстве принцип невыдворения, полагая это своим обязательством по Женевской конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколу к ней 1967 года, а также по Европейской конвенции о правах человека и другим международным договорам;

15.3. обеспечивать юридическое представительство, содействие, а в соответствующих случаях, оказывать юридическую помощь, а также обеспечивать доступ к Суду и Верховному комиссару ООН по делам беженцев;

15.4. предпринять на национальном уровне шаги с целью уменьшения необходимости в принятии обеспечительных мер:

15.4.1. гарантируя доступ к полной справедливой и эффективной процедуре установления оснований для предоставления убежища и применяя минимальные стандарты с целью обеспечения качества и последовательности при принятии решений о предоставлении убежища;

15.4.2. применяя и гарантируя меры по защите основных прав человека (в том числе в приемниках и центрах содержания, доступ к юридической помощи, применение содержания под стражей в качестве исключительной меры) и процессуальные меры защиты против произвольного содержания под стражей и выдворения (включая справедливую и эффективную процедуру установления оснований для предоставления убежища лицам в поиске убежища и беженцам);

15.4.3. гарантируя доступ к апелляции и эффективным средствам правовой защиты от выдворения, включая средства правовой защиты с автоматическим приостанавливающим действием, а также убирая жесткие автоматически применяемые ограничения по времени (в том числе, применение ускоренных процедур);

15.5. организовать подготовку для судей, сотрудников национальных органов власти и юристов, используя, в частности, для этого возможности Верховного комиссара ООН по делам беженцев, а также отдаваемые Судом распоряжения по практическим вопросам производства;

15.6. публиковать обновляемую информацию и статистические данные в отношении Правила 39, а также процедур и практики установления оснований для получения убежища;

15.7. в полном объеме сотрудничать с Комитетом министров при исполнении постановлений, обеспечивая возвращение к первоначальному состоянию в тех случаях, когда необходимы индивидуальные меры и принимая общие меры, а также стремясь к скорейшему нахождению окончательных решений по делам.

16. Ассамблея признает, что именно Суд играет главную роль в поиске решений, связанных с обеспечительными мерами на основании Правила 39, и в этой связи выражает надежду, что Суд:

16.1 продолжит свою работу с целью обеспечения последовательного применения обеспечительных мер и улучшения обмена информацией между своими секциями;

16.2. организует совместно с межправительственным сектором Совета Европы обмен мнениями со всеми заинтересованными сторонами, включая гражданское общество, в отношении стоящих перед Судом и правительствами проблем, связанных с обеспечительными мерами, принимая во внимание тот факт, что в будущем количество обращений может существенно вырасти;

- 16.3. рассмотрит вопрос о целесообразности и возможности изложения мотивов при принятии как положительных, так и отрицательных решений по обращениям на основании Правила 39, по крайней мере по делам, где, по мнению Суда, речь идет о системной проблеме;
- 16.4. будет регулярно публиковать статистические данные по обращениям на основании Правила 39, как удовлетворенным, так и неудовлетворенным, об их статусе, а также о количестве лиц, депортированных в тех случаях, когда Правило 39 было применено (включая те случаи, когда предписанные меры были впоследствии сняты), а также о количестве дел, по которым впоследствии были обнаружены существенные нарушения;
- 16.5. будет внимательно относиться к нуждам уязвимых категорий лиц, включая лиц, переживших пытки, жертв торговли людьми, лесбиянок, геев, бисексуалов и лиц, сменивших пол, детей, женщин, а также пожилых лиц и инвалидов;
- 16.6. проведет анализ обращений по поводу применения обеспечительных мер и их рассмотрения, с целью выявления типичных ситуаций и действий;
- 16.7. всегда, когда это возможно или целесообразно, будет по ускоренной процедуре рассматривать дела, по которым возможно применение Правила 39;
- 16.8. будет чаще требовать принятия государствами конкретных мер по устранению причиненного вреда, с тем чтобы Комитет министров мог эффективно отслеживать исполнение судебных постановлений.
17. Ассамблея предлагает Верховному комиссару ООН по делам беженцев и Совету Европы усилить свой мандат сотрудничества в контексте повышения эффективности применения Правила 39 для защиты прав беженцев и лиц в поиске убежища в соответствии с Резолюцией (A/63/L12) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и соответствующим Меморандумом о взаимопонимании.
18. Ассамблея призывает Верховного комиссара ООН по делам беженцев, НПО и далее отслеживать ситуацию, включая статистические данные и шире информировать о применении обеспечительных мер, предлагая специалистам-практикам и заявителям реально работающие полезные инструменты.
19. Ассамблея предлагает Комиссару Совета Европы по правам человека и далее отслеживать ситуацию в государствах-членах в том, что касается неисполнения обеспечительных мер, принятых на основании Правила 39, и в полном объеме использовать право на выступление в Суде в определенных обстоятельствах.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Оспаривание по процедурным основаниям неутвержденных полномочий парламентских делегаций Черногории, Сан-Марино и Сербии

Резолюция 1789 (2011)¹

1. 24 января 2011 г. неутвержденные полномочия парламентских делегаций Черногории, Сан-Марино и Сербии были оспорены по процедурным основаниям в соответствии со Статьей 7.1 Регламента (Правил процедуры) Ассамблеи на том основании, что в нарушение Статьи 6.2. Регламента (Правил процедуры) в составе делегации не были представлены женщины.

2. Парламентская ассамблея еще раз заявляет о своем твердом намерении добиваться сбалансированного представительства женщин и мужчин в процессе принятия политических и общественно значимых решений и соблюдать принцип гендерного равенства в своих внутренних структурах, в частности, призывая к сбалансированному представительству женщин и мужчин в национальных делегациях.

3. Ассамблея отмечает, что состав указанных трех делегаций не отвечает условиям, установленным в Статье 6.2.а Регламента (Правил процедуры), и что полномочия этих делегаций были оспорены на законных основаниях. Она отмечает, что делегации заявили, что им не удалось выполнить условия, содержащиеся в Регламенте (Правилах процедуры) в отведенные сроки, и что они обязуются обеспечить полное соблюдение этих требований в самое ближайшее время.

4. Исходя из этого, Ассамблея постановляет:

4.1. в отношении полномочий делегации Черногории: утвердить полномочия парламентской делегации, приостановив при этом права голоса ее членов в Ассамблее и в ее органах в соответствии со Статьей 7.3.с Регламента (Правил процедуры), начиная с апрельской части сессии Ассамблеи 2011 г. вплоть до того момента, когда состав данной делегации не будет приведен в соответствие со Статьей 6.2.а в том, что касается включения в национальную делегацию в качестве представителя не менее одного представителя недопредставленного пола;

¹ *Обсуждение в Ассамблее 26 января 2010 г. (6-е заседание) (см. док. 12488, доклад Комиссии по правилам процедуры, иммунитетам и институциональным вопросам, докладчик: г-н Хайбах). Текст, принятый Ассамблеей 26 января 2011 г. (6-е заседание).*

4.2. в отношении полномочий делегации Сан-Марино: утвердить полномочия парламентской делегации, приостановив при этом права голоса ее членов в Ассамблее и в ее органах в соответствии со Статьей 7.3.с Регламента (Правил процедуры), начиная с апрельской части сессии Ассамблеи 2011 г. вплоть до того момента, когда состав данной делегации не будет приведен в соответствие со Статьей 6.2.а в том, что касается включения в национальную делегацию в качестве представителя не менее одного представителя недопредставленного пола;

4.3. в отношении полномочий делегации Сербии: утвердить полномочия парламентской делегации, приостановив при этом права голоса ее членов в Ассамблее и в ее органах в соответствии со Статьей 7.3.с Регламента (Правил процедуры), начиная с апрельской части сессии Ассамблеи 2011 г. вплоть до того момента, когда состав данной делегации не будет приведен в соответствие со Статьей 6.2.а в том, что касается включения в национальную делегацию в качестве представителя не менее одного представителя недопредставленного пола;

.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Положение в Белоруссии после завершения президентских выборов

Резолюция 1790(2011)¹

1. Парламентская ассамблея возмущена беспрецедентной волной насилия, запугивания, массовых арестов и преследований политических оппонентов, правозащитников, журналистов, студентов и граждан Белоруссии, которые последовали за объявлением результатов президентских выборов, состоявшихся в Белоруссии 19 декабря 2010 г.
2. Было арестовано более 600 человек, включая кандидатов на пост президента, при этом имели место вторжения и обыски в домах лидеров оппозиции, правозащитников и журналистов, а также в помещениях ряда неправительственных организаций и средств массовой информации. В течение месяца, последовавшего за выборами, жесткие репрессивные меры продолжались более целенаправленно и сегодня, по-прежнему, не наблюдается каких-либо признаков их ослабления. Столь жесткое подавление политических протестов и целенаправленное преследование политических оппонентов, правозащитников и журналистов представляет собой не только непропорциональную реакцию на действия протестующих, но и вопиющее пренебрежение основными ценностями Совета Европы.
3. Тепло приветствуя резолюцию Европейского парламента от 20 января 2011 г. о положении в Белоруссии, Ассамблея, в частности, осуждает задержание силами безопасности, начиная с 19 декабря 2010 г. Ирины Халип, международно признанной журналистки российского издания "Новая газета", и тяжелое ранение кандидата в президенты Андрея Санникова, а также угрозу властей поместить их трехлетнего сына в государственных детский дом. Ассамблея также осуждает продолжающееся задержание Наталии Родиной, редактора веб-сайта Хартия 97, которая была задержана 20 декабря 2010 г., когда силы безопасности ворвались в офис этого веб-сайта в Минске.
4. Ассамблея еще раз со всей убежденностью заявляет, что политические свободы должны соблюдаться в полном объеме, и что все лица и группы должны иметь возможность мирно осуществлять свои права на свободное выражение мнения и

¹ *Обсуждение в Ассамблее 27 января 2011 г. (8-е заседание) (см. док. 12494, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-жа Хурскайнен, и док. 12503, заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Пургуридес). Текст, принятый Ассамблеей 27 января 2011 г. (8-е заседание).*

собрание, в том числе когда они подвергаются резкой критике власти и проведение выборов.

5. Ассамблея сожалеет по поводу того, что, по предварительной оценке ОБСЕ последних президентских выборов Белоруссии, несмотря на конкретные улучшения в избирательной системе и в проведении кампании, все еще предстоит проделать значительный путь для того чтобы выполнить обязательства в рамках ОБСЕ, включая ряд ключевых международных стандартов проведения демократических выборов, таких как транспарентность и подотчетность при подсчете голосов, и что выборы характеризовались отсутствием справедливого доступа всех кандидатов к средствам массовой информации и несправедливым использованием государственных ресурсов для поддержки действующего президента.

6. Ассамблея также выражает сожаление по поводу решения властей Белоруссии не продлевать мандат бюро ОБСЕ в Минске, которое обеспечивал присутствие в Белоруссии начиная с 1998 г.

7. В свете изложенного, Ассамблея настоятельно призывает власти Белоруссии:

7.1. немедленно освободить всех оппозиционных кандидатов и их сторонников, журналистов и правозащитников, задержанных по политическим мотивам;

7.2. прекратить притеснение и запугивание оппозиционных политиков, СМИ и представителей гражданского общества;

7.3. провести прозрачное расследование жестокого и несоразмерного применения милицией и службами безопасности силы в отношении демонстрантов;

7.4. прекратить изгнание студентов из университетов и увольнение людей с работы за их участие в акциях протеста;

7.5. пересмотреть свое решение закрыть бюро ОБСЕ в Минске и продлить его мандат на 2011 г. и последующий период;

7.6. завершить процесс реформирования избирательного законодательства и избирательной практики с учетом всего набора рекомендаций БДИПЧ ОБСЕ и Европейской комиссии за демократию через право (Венецианская комиссия);

7.7. призвать к ответственности лиц, предположительно виновных в исчезновении Юрия Захаренко, Виктора Гончара, Анатолия Красовского и Дмитрия Завадского, в соответствии с резолюцией 1371 (2004);

7.8. объявить мораторий на приведение в исполнение смертных приговоров в качестве первого шага к отмене смертной казни в соответствии с резолюцией 1671 (2009).

8. Ассамблея убеждена, что любые санкции и ограничения, устанавливаемые в отношении контактов и взаимодействия с лицами, несущими ответственность за эти

события, включая самых высоких должностных лиц страны, не должны приводить к дальнейшей изоляции белорусского народа.

9. Ассамблея также убеждена в пользе разумных санкций, адресно применяемых в отношении тех, кто несет личную ответственность за наиболее вопиющие акты репрессий, при условии, что они будут вводиться после проведения справедливой и транспарентной процедуры. В связи с этим она призывает все государства-члены Совета Европы, включая государства, не являющимися членами Европейского союза, присоединиться к адресным санкциям Европейского союза в отношении белорусских должностных лиц.

10. Ассамблея в связи с этим преисполнена решимости активизировать диалог с демократическими силами Белоруссии, гражданским обществом, оппозиционными группами, свободными СМИ и правозащитниками. В том же ключе Ассамблея призывает все государства-члены Совета Европы:

10.1. поддерживать и расширять диалог с гражданским обществом Белоруссии, делая упор на контакты с Белоруссией на всех уровнях через общение между конкретными людьми;

10.2. рассмотреть возможность упрощения выдачи виз обычным гражданам Белоруссии, а также предоставления временного убежища политическим оппонентам, правозащитникам и журналистам, подвергающимся угрозам;

10.3. призвать университеты открыть свои двери для белорусских студентов, которые были исключены за политическую деятельность;

10.4. поддержать идею сохранения в Минске офиса ОБСЕ в рамках установленного для него мандата;

10.5. недвусмысленно воздерживаться от признания результатов президентских выборов в Белоруссии;

10.6. поощрять и поддерживать усилия по сбору и сохранению материалов, свидетельствующих против лиц, совершивших грубые нарушения прав человека с целью принятия в отношении них адресных санкций и уголовного преследования в будущем.

11. В связи с собственными отношениями с Белоруссией, Ассамблея напоминает, что в своей резолюции 1727 (2010), принятой в апреле 2010 г., после прений по срочной процедуре, причиной которых стала, главным образом, казнь двух заключенных в марте 2010 г., Ассамблея постановила приостановить свои мероприятия, предполагающие контакты между Ассамблеей и властями Белоруссии на высоком уровне, подчеркнув, что развитие диалога с белорусскими властями невозможно без приближения к стандартам Совета Европы.

12. Учитывая вновь отмеченные серьезные недостатки, Ассамблея подтверждает свое решение приостановить свои мероприятия, предполагающие контакты с белорусскими властями на высоком уровне. Она также призывает Бюро Ассамблеи не отменять

решение по приостановке статуса специального приглашенного для парламента Белоруссии:

12.1. вплоть до объявления компетентными белорусскими властями моратория на приведение в исполнение смертных приговоров;

12.2. вплоть до достижения существенного осязуемого и проверяемого прогресса в плане соблюдения демократических ценностей и принципов Совета Европы.

13. Ассамблея призывает все политические партии Совета Европы и Европейского парламента принять активные меры по поддержке родственных партий Белоруссии, усилив личную заботу о находящихся в заключении лидерах и членах их семей, оказывая финансовую поддержку для функционирования партий и приглашая их активно участвовать в европейских встречах, проводимых партиями на всех уровнях.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Ситуация в Тунисе

Резолюция 1791 (2011)¹

1. В последние недели в Тунисе – одной из ближайших к Европе стран Средиземноморья – произошли большие перемены. Отдельные вспышки недовольства социально-экономической ситуацией переросли в общенациональное движение протеста, которое в итоге вынудило бывшего президента Бен Али скрыться из страны. Положение в Тунисе остается нестабильным и неопределенным, уличные протесты продолжаются.

2. Парламентская ассамблея воздает должное отваге и решительности тунисского народа, который несмотря на жестокие репрессии продемонстрировал безусловную решимость покончить с авторитарным режимом и превратить Тунис в свободную, открытую и демократическую страну. Позиция тунисской армии, которая взяла народ под защиту в период волнений, не вмешиваясь в политический процесс, также заслуживает высокой оценки.

3. Ассамблея безоговорочно осуждает применение насилия к участникам протестов, выражает сожаление по поводу гибели десятков людей и выражает соболезнование родственникам погибших и раненых. Использование вооруженного насилия против мирных граждан и действия полиции должны стать предметом тщательного расследования, а виновные должны быть привлечены к ответственности. Она также выражает сожаление по поводу случаев насилия, грабежей и уничтожения имущества со стороны отдельных участников протестов.

4. Даже если основные причины событий в Тунисе связаны с политикой Бен Али, Европа также несет свою долю ответственности, поскольку она не вскрыла подлинную природу режима, предпочитая пользоваться иллюзией стабильности в угоду своим интересам.

5. Политические силы Туниса не должны обмануть ожиданий народа и быстро приступить к политическим реформам. Должен получить выражение политический плюрализм. В этой связи Ассамблея принимает к сведению создание временного правительства, куда вошло несколько лидеров оппозиции. Она также с

¹ *Обсуждение в Ассамблее 27 января 2011 г. (8-е заседание) (см. док. 12497, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-жа Брассер). Текст, принятый Ассамблеей 27 января 2011 г. (8-е заседание).*

удовлетворением принимает к сведению, что политики и политические деятели, живущие в изгнании, могут теперь вернуться в страну.

6. Ассамблея приветствует первые шаги, объявленные временным правительством, такие как освобождение политических заключенных, снятие ограничений на деятельность политических партий и правозащитных групп, обещание гарантировать свободу СМИ.

7. Наряду с этим тунисцы ожидают полной демократизации общественной жизни и требуют гораздо более обширных политических реформ, которые обеспечили бы необратимость перемен. Кроме того, многие тунисцы, как в стране, так и за рубежом, разочарованы тем, что члены бывшей правящей партии ДКО сохраняют ключевые посты во временном правительстве, хотя они все и вышли из партии.

8. Временные власти Туниса должны быстро приступить к политической либерализации с целью создания условий для плюралистического политического процесса с участием всех слоев тунисского общества. Это предполагает скорейшее объявление даты выборов и проведение свободных и справедливых выборов в полном соответствии с международными стандартами. Ассамблея призывает все политические силы принять конструктивное участие в формировании программы реформ.

9. Ассамблея неоднократно выступала с призывами и в поддержку демократической трансформации в соседних государствах, в том числе в Тунисе. Она обладает уникальным опытом сопровождения стран в переходных процессах и молодых демократий, вставших на путь реформ, и она готова распространить этот опыт на Тунис. В этой связи следует напомнить, что недавно ею был учрежден статус «партнера в укреплении демократии», создавший конкретную основу для обмена таким опытом с парламентами государств – соседей Европы.

10. Ассамблея надеется, что политическая трансформация в Тунисе может положить начало демократическим переменам и в самом Тунисе, и в других странах региона. Она принимает к сведению, что события в Тунисе уже спровоцировали «эффект домино» в Египте.

11. Она напоминает о резолюции 1731 (2010) «Евро-Средиземноморский регион: к стратегии Совета Европы», где она заявила, что мир и стабильность в Средиземноморье могут быть обеспечены лишь на основе демократии, соблюдения прав человека и верховенства права. В этой связи Ассамблея приветствует готовность Европейского союза помочь Тунису в процессе реформ и, в частности, в организации выборов, и снова призывает распространить деятельность Союза для Средиземноморья на вопросы утверждения демократии, прав человека и верховенства права. Она также призывает Европейский союз и его государства-члены, а также государства – члены Совета Европы, участвующие в работе Союза для Средиземноморья, вовлечь Совет Европы в его деятельность.

12. Сознавая опасность того, что экстремистские элементы могут воспользоваться политическим вакуумом, и в том числе для того, чтобы предотвратить опасность участия армии в политике, Ассамблея призывает временные власти Туниса откликнуться на стремление народа к демократическим реформам и в приоритетном порядке:

- 12.1. гарантировать соблюдение основных политических свобод, таких, как свобода собраний, религии, объединений, выражения мнений и СМИ, а также защиту прав граждан;
 - 12.2. отменить смертную казнь, а до ее отмены соблюдать мораторий на приведение в исполнение смертных приговоров;
 - 12.3. учредить комиссию по выявлению истины и примирению с целью установления фактов и степени ответственности лиц, причастных к злоупотреблениям, совершенным прежним режимом, а также в качестве средства восстановления прав жертв таких злоупотреблений;
 - 12.4. создать условия для участия граждан в политической и общественной жизни;
 - 12.5. приступить к проведению обширной конституционной реформы с целью создания подлинно представительных политических институтов, заняться укреплением верховенства права и судебной власти;
 - 12.6. принять решительные меры по борьбе с коррупцией и кумовством, расследовать факты злоупотребления властью со стороны бывшей правящей элиты и провести срочно необходимые социально-экономические реформы с целью создания нормальных и равноправных условий для экономических субъектов.
13. Ассамблея призывает власти Туниса активизировать и расширять сотрудничество с Советом Европы и взять на вооружение его опыт в сфере перехода стран к демократии, и в частности:
- 13.1. присоединиться к тем международно-правовым документам Совета Европы, которые открыты для государств-нечленов, в частности, в сфере демократии, прав человека и верховенства права;
 - 13.2. использовать в процессе будущей конституционной реформы весь потенциал членства Туниса в Европейской комиссии за демократию через право (Венецианская комиссия);
 - 13.3. присоединиться к расширенным частичным соглашениям Совета Европы, таким как Центр «Север-Юг» и Европейско-средиземноморское соглашение о крупных бедствиях (EUR-OPA);
 - 13.4. наладить контакты между Советом Европы и органами власти Туниса, ведающими вопросами правосудия, устойчивого развития, культуры, образования, в том числе высшего, молодежи и спорта, равноправия полов и прав детей;
 - 13.5. изучать и использовать в своей деятельности опыт правозащитных структур и мониторинговых механизмов Совета Европы, включая, в частности, Европейский суд по правам человека и аппарат Комиссара по правам человека;

13.6. развивать контакты между представителями парламентов и гражданского общества Туниса и Европы;

13.7. изучить возможности парламентского диалога, которые открывает недавно учрежденный Ассамблеей статус «партнер в укреплении демократии».

14. Ассамблея постановляет тщательно отслеживать политические события в Тунисе, укреплять диалог с парламентом этой страны и, в частности, с новыми государственными институтами после предстоящих выборов, которые, как ожидает Ассамблея, должны быть свободными и справедливыми, и найти надлежащие пути для помощи ей в продвижении к демократии.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав

Резолюция 1792 (2011)¹

1. Парламентская ассамблея убеждена, что в существующей ныне ситуации экономического кризиса и продолжающейся глобализации все большую актуальность приобретает вопрос защиты социальных прав от многочисленных угроз. Ассамблея считает, что такой обязательный для исполнения договор, как Европейская социальная хартия, открытая для подписания в 1961 году (СЕД № 35) и пересмотренная в 1996 году (СЕД № 163), в этом смысле остается чрезвычайно значимым правовым актом, стимулирующим национальные законодательные процессы и дополняющим различные политические меры, принимаемые на европейском и национальном уровне.

2. Ассамблея ссылается на резолюцию 1559 (2007) "Европейское социальное измерение: полномасштабное применение пересмотренной Европейской социальной хартии и оценка новых норм трудового права и минимального размера оплаты труда", а также на рекомендацию 1795 (2007) "Мониторинг выполнения обязательств, касающихся социальных прав". Она приветствует решительную поддержку Социальной хартии со стороны государств-членов, что подтверждается большим числом ратификаций относящихся к Хартии соглашений. Несмотря на прогресс, достигнутый в этой области за последние годы, Ассамблея считает, что для продвижения этого договора необходимо и далее предпринимать энергичные усилия на всех уровнях. Главными целями таких усилий должны стать более тщательное соблюдение социальных прав, повышение доступности предусмотренной Хартией процедуры подачи коллективных жалоб, перевод механизма мониторинга на более демократическую основу и обеспечение признания государствами-членами новых положений Хартии.

3. Ассамблея считает настоящий период особо благоприятным для проведения оценки хода реализации Социальной хартии и ее мониторинговых механизмов, а также для пересмотра в этой связи роли Ассамблеи. Торжественному празднованию в Страсбурге 50-й годовщины Европейской социальной хартии 1961 года и 15-й годовщины пересмотренной Европейской социальной хартии, намеченному на 18

¹ *Обсуждение в Ассамблее 28 января 2011 г. (9-е заседание) (см. док. 12441, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Марке, и док.12502, заключение Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин, докладчик: г-жа Келеш). Текст, принятый Ассамблеей 28 января 2011 г. (9-е заседание).*

См. также рекомендацию 1958 (2011).

октября 2011 года, будет предшествовать ряд конференций для подготовки основополагающих решений, касающихся Социальной хартии и связанных с ней механизмов. Таким образом, 2011 год станет идеальной возможностью для того, чтобы еще раз обратить внимание на неотделимость социальных прав от гражданских и политических прав, важную роль Европейской социальной хартии в защите всего свода этих прав, а также повысить роль Ассамблеи в механизме мониторинга Хартии.

4. Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

4.1. продолжать добиваться на европейском и национальном уровне подписания, ратификации и применения Европейской социальной хартии, и в частности Протокола о внесении изменений от 1991 года (СЕД № 142), известного как "Туринский протокол", и Дополнительного протокола от 1995 года (СЕД № 158), предусматривающего создание системы коллективных жалоб;

4.2. ратифицировать пересмотренную Европейскую социальную хартию, а те государства-члены, которые соблюдают Хартию еще в редакции 1961 года, если они еще не сделали этого - ратифицировать Туринский протокол, для того, чтобы все положения Социальной хартии могли быть реализованы в полном объеме, включая избрание Ассамблеей 9 из 15 членов Европейского комитета по социальным правам;

4.3. поддержать в Комитете министров идею о повышении роли Ассамблеи в мониторинговых механизмах Хартии;

4.4. способствовать популяризации пересмотренной Европейской социальной хартии среди социальных партнеров и неправительственных организаций, включая женские ассоциации, посредством организации международной конференции и публикации информационных материалов, а также содействовать использованию процедуры коллективных жалоб теми, кто имеет на это право.

5. Ассамблея настоятельно предлагает своим членам и всем делегациям национальных парламентов считать приоритетом популяризацию Социальной хартии в своих странах. В частности, Ассамблея призывает их рекомендовать применение процедуры коллективных жалоб с целью достижения максимально широкого выполнения положений Хартии государствами-членами.

6. В свете текущей ситуации, сложившейся вокруг Европейской социальной хартии, и с целью внесения существенного вклада в ее дальнейшее продвижение, Ассамблея также постановляет:

6.1. запланировать проведение раз в два года общих прений о состоянии социальных прав и о состоянии прав человека; ближайшая возможность для этого представится в июне 2011 года во время проведения третьей части сессии Ассамблеи;

6.2. осуществлять политический мониторинг реализации Европейской социальной хартии и социальных прав, в полной мере учитывая важность гендерных соображений, в тесном сотрудничестве с Европейским комитетом по

социальным правам и другими международными и европейскими организациями, в частности, с Международной организацией труда и органами Европейского союза;

6.3. развивать в рамках Совета Европы и среди его внешних партнеров, многосторонний подход к социальным правам как к единой неделимой составляющей прав человека

6.4. добиваться через Комитет министров и другие соответствующие органы Совета Европы пересмотра процедуры коллективных жалоб в соответствии с дополнительным протоколом 1995 года, который допускает участие в этой процедуре третьих сторон, включая Ассамблею, а также предусматривает возможность участия, в соответствующих случаях, именно в таком качестве.



Неофициальный перевод

Предварительное издание

Пропаганда активной старости – использование трудового потенциала пожилых людей

Резолюция 1793 (2011)¹

1. Проявления возрастной дискриминации зачастую неосознанны, но они оскорбляют чувство собственного достоинства пожилых людей, нарушают их права человека, снижают самооценку и являются колоссальной растратой человеческого капитала. Парламентская ассамблея считает, что хотя понятие "эйджизм" - дискриминация по возрасту – еще не обрело такой известности, как расизм или сексизм, такая дискриминация является вредным предрассудком, который приводит к широкому распространению неподобающего отношения к пожилым людям, варьирующегося от стереотипного или унижительного их изображения в средствах массовой информации до применения в отношении них физического насилия или совершения финансовых злоупотреблений, дискриминации в трудовых отношениях, отказа в предоставлении необходимой медицинской помощи и услуг.

2. Ассамблея неоднократно напоминала, что существует настоятельная необходимость изменить подход к процессу старения населения и внести соответствующие изменения в политику. В этой связи Ассамблея одобряет позицию, продемонстрированную Комитетом министров, в частности, в его ответе на рекомендацию 1796 (2007) "Положение лиц пожилого возраста в Европе".

3. Ассамблея отмечает, что многие люди трудоспособного возраста, которые могли бы работать и вносить свой вклад в жизнь общества, либо являются безработными, либо "не охвачены трудовой деятельностью"; в особенности это касается возрастной группы старше 50 лет. Процессы, связанные с глобализацией, и возросшая конкуренция влияют на состояние трудовой сферы и на качественные характеристики рабочих мест, которые могут занимать пожилые работники, сталкивающиеся с определенными препятствиями в стремлении продолжать или возобновлять трудовую деятельность, среди которых сложность совмещения трудовой деятельности с семейными обязанностями и обязанностями по уходу за близкими, - эта проблема особенно касается пожилых женщин.

4. Ассамблея полагает, что с ростом числа здоровых и активных пожилых людей, государство получит возможность оказывать более щедрую помощь тем, кто нуждается

¹ *Обсуждение в Ассамблее 28 января 2011 г. (9-е заседание) (см. док. 12431, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Жака). Текст, принятый Ассамблеей 28 января 2011 г. (9-е заседание).*

в медицинской помощи и длительном уходе, и выделять государственные средства для финансирования системы образования, служб профессиональной подготовки и социального обеспечения. При этом она подчеркивает, что призыв к населению вести более активный и здоровый образ жизни не отменяет функционирование системы социального обеспечения, основанной на солидарности, и служащей своего рода "страховочной сеткой" для тех, кто не имеет реальных шансов получить работу.

5. Ассамблея также отмечает, что и по достижении пенсионного возраста пожилые люди добровольно продолжают вносить свой вклад в жизнь общества как граждане, помощники по уходу и потребители. Отсутствие достоверной информации об их вкладе в экономическую жизнь общества способствует распространению стереотипов о пожилых людях как о не приносящих пользу и иждивенцах.

6. Ассамблея считает, что меры, разработанные в целях поддержки активной старости, требуют, в дополнение к положениям, регламентирующим рынок труда, действий в различных сферах государственной политики. С этой целью Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы рассмотреть, по мере необходимости, следующие политические рекомендации:

6.1. в отношении возрастной дискриминации:

6.1.1. принять законодательные акты, налагающие запрет на возрастную дискриминацию и устраняющие барьеры на рынке труда, а также дающие пожилым людям больше возможностей выходить на рынок труда, оставаться на нем или вновь возвращаться в соответствии с их возможностями и желанием работать;

6.1.2. реализовывать программы, которые способствуют более позитивному отношению к активной старости как со стороны работников, так и со стороны работодателей, более эффективному процессу распространения информации и координации усилий среди объединений работодателей и профсоюзов в отношении инициатив, касающихся трудоустройства работников старшего возраста;

6.2. в отношении мер социальной защиты:

6.2.1. проанализировать воздействие глобализации и экономических спадов и предложить специальные меры по предотвращению длительной безработицы среди работников пожилого возраста, потерявших работу;

6.2.2. обеспечивать стабильное функционирование систем социальной защиты пожилых людей, не получающих пенсию или получающих скудный доход при уходе на пенсию вследствие того, что почти всю свою жизнь или большую ее часть они проработали в домашнем хозяйстве или в неформальном секторе;

6.3. в отношении гибких графиков работы:

6.3.1. поощрять меры, нацеленные на совершенствование гибких графиков работы для работников старшего возраста, позволяющих им переходить на

менее сложную работу, используя такие возможности, как режим неполной занятости, коллективная организация труда, деление одного рабочего места между несколькими работниками, чередование выполняемых обязанностей и перераспределение обязанностей между членами трудового коллектива;

6.3.2. оказывать содействие поэтапному выходу на пенсию; в целях облегчения этого процесса стимулировать такие инициативы, как добровольческая деятельность или общественно-полезный труд;

6.3.3. развивать новые подходы к организации ухода за пожилыми людьми, поощряя уход на неформальной основе, например, расширяя практику предоставления родительских отпусков, с тем, чтобы обеспечить защиту социальных, в том числе пенсионных, прав всех лиц, на неформальной основе ухаживающих за родственниками-иждивенцами;

6.4. в отношении обучения, повышения квалификации и пожизненного обучения:

6.4.1. использовать долгосрочный подход и осуществлять профилактические меры, направленные на улучшение перспектив найма трудовых ресурсов на долговременной основе, в том числе меры по охране здоровья работающих, программы переобучения на среднем этапе трудовой жизни, и инициативы, ориентированные на минимизацию рисков перехода людей в категорию нетрудоспособных;

6.4.2. повышать информированность молодого поколения о важности пожизненного образования и призывать молодежь готовиться к старости в вопросах здоровья, профессиональной подготовки, социального и финансового обеспечения;

6.4.3. использовать возможности информационных и коммуникационных технологий для создания перспектив трудоустройства и обучения лиц старшего возраста, в том числе имеющих инвалидность;

6.5. в отношении укрепления здоровья:

6.5.1. проводить активную политику в области здравоохранения, уделяя особое внимание медицинской пропаганде, профилактике заболеваний и лечению хронических заболеваний, а также продвижению программ повышения медицинской грамотности, ориентированных на работающих лиц старшего возраста по месту работы;

6.5.2. проводить исследования по вопросам изменений, необходимых для сохранения активности работников старшего возраста, с тем чтобы выявить наиболее оптимальные способы развития пожизненного обучения работников старшего возраста и наиболее подходящих для них форм организации труда и материальных стимулов;

6.6. в отношении добровольческой деятельности:

6.6.1. содействовать развитию добровольной работы представителей всех возрастных групп через укрепление солидарности поколений и путем устранения юридических и административных барьеров, препятствующих активному участию пожилых людей в жизни общества;

6.7. в отношении институциональных обязательств:

6.7.1. содействовать ратификации и выполнению в полном объеме Европейской социальной хартии и пересмотренной Европейской социальной хартии, положения которых должны обеспечить лучшую защищенность пожилых людей и работников старшего возраста;

6.7.2. содействовать ратификации Европейского кодекса социального обеспечения и Протокола к нему, а также пересмотренного Европейского кодекса социального обеспечения, устанавливающих стандарты в области социального обеспечения на основе минимальной гармонизации уровня социального обеспечения.